

**Umwaka wa 45 n° 6**  
**15 Werurwe 2006**

**Year 45 n° 6**  
**15 March 2006**

**45<sup>ème</sup> Année n° 6**  
**15 mars 2006**

|                                                         |                                                           |                                                            |
|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| <b>Igazeti ya Leta<br/>ya Repubulika<br/>y'u Rwanda</b> | <b>Official Gazette of<br/>the Republic<br/>of Rwanda</b> | <b>Journal Officiel<br/>de la République<br/>du Rwanda</b> |
|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|

**Ibirimo/Summary/Sommaire**  
**Itegeko/Law/Loi**

**N° 23/2005 ryo kuwa 12/12/2005**

Itegeko rishyiraho Ikigo cya Gisirikare cy'Ubwishingizi ku Ndware rikanagena imitunganyirize n'imikorere byacyo.....

**N° 26/2005 ryo kuwa 17/12/2005**

Itegeko rigamije guteza imbere no korohereza ishoramari n'ibicuruzwa byoherezwa mu mahanga. Umugereka wa mbere.....

Umugereka wa kabiri.....

**N° 23/2005 of 12/12/2005**

Law establishing Military Medical Insurance and determining its organisation and functioning ...

**N° 26/2005 of 17/12/2005**

Law relating to investment and export promotion and facilitation.....

Annex I.....

Annex II.....

**N° 23/2005 du 12/12/2005**

Loi portant création, organisation et fonctionnement de l'Assurance Maladie des Militaires.....

**N° 26/2005 du 17/12/2005**

Loi portant promotion et facilitation des investissements et des exportations.....

Annexe I.....

Annexe II.....

**ITEGEKO N° 23/2005 RYO KUWA 12/12/2005 RISHYIRAHU IKIGO CYA GISIRIKARE  
CY'UBWISHINGIZI KU NDWARA RIKANAGENA IMITUNGANYIRIZE N'IMIKORERE BYACYO**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika ;

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO  
RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA  
Y'U RWANDA.**

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:**

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo kuwa 05 Ukwakira 2005 ;

Umutwe wa Sena, mu nama yawo yo kuwa 19 Nyakanga 2005;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 4 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 62, iya 88, iya 90, iya 93, iya 108, iya 118, iya 121 n'iya 201 ;

Ishingiye ku Itegeko Ngenga n°14/2004 ryo kuwa 26/5/2004 rishyiraho Amategeko Rusange yerekeye Ibigo bya Leta ;

Ishingiye ku Itegeko n° 2 ryo kuwa 11 Werurwe 1996 rigena uburyo Leta yegurira ibigo n'ibikorwa byayo abikorera ku giti cyabo n'ishora ry'umutungo w'Igihugu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 5;

**YEMEJE :**

**INTERURO YA MBERE : IBYEREKEYE ISHYIRWAHO, ICYICARO N'INSHINGANO**

**Ingingo ya mbere :**

Hashyizweho ikigo cya gisirikare cy'ubwishingizi ku ndwara, "Military Medical Insurance", MMI mu magambo ahinnye y'icyongereza, gishinzwe kuvuriza mu gihugu gusa ingabo z'Igihugu n'abandi bafashemo ubwishingizi.

Imikorere yacyo n'abo cyishingira bigenwa n'iri tegeko.

**Ingingo ya 2:**

MMI irebererwa na Minisiteri ifite ingabo z'Igihugu mu nshingano zayo. Hagati y'iyo Minisiteri na MMI hakorwa amasezerano yerekeye gahunda y'ibikorwa agaragaza ububasha, uburenganzira n'inshingano za buri ruhande mu kugera ku nshingano za MMI.

Mu byo ayo masezerano agomba guteganya harimo:

- 1° imikorere ya MMI;
- 2° inshingano z'Ubuyobozi n'inshingano z'inzego zose z'ingenzi bya MMI;
- 3° ibigomba kugerwaho na MMI;
- 4° aho umutungo wa MMI ukomoka;
- 5° imigenzurire ku buryo buhoraho.

**Ingingo ya 3 :**

MMI ifite ubuzima gatozi n'ubwigenge mu micungire y'umutungo wayo. icyicaro cyayo gishyizwe mu Mujyi wa Kigali, Umurwa Mukuru wa Repubulika y'u Rwanda. Gishobora kwimurirwa ahandi hose mu Gihugu bisabwe n'Inama y'Ubuyobozi.

**Ingingo ya 4 :**

MMI ishobora gushyiraho amashami, ibigo by'ubuvuzi, farumasi, ibigo biranguza bikanatumiza mu mahanga imiti, na laboratwari ziga ku miti bitanyuranije n'amategeko agenga ubuvuzi mu Rwanda.

MMI ishobora kandi kugirana amasezerano n'amavuriro ya Leta cyangwa ay'abikorera ku giti cyabo, farumasi, ibigo biranguza bikanatumiza mu mahanga imiti, ibigo by'ubwisungane ku ndwara n'ibigo by'ubwishingizi.

**Ingingo ya 5 :**

MMI ishinzwe cyane cyane ibi bikurikira:

- 1° kuvuza abanyamuryango bayo n'abagize imiryango yabo bemewe n'amategeko;
- 2° kwakira imisanzu y'abanyamuryango bayo n'inkunga zinyuranye;
- 3° gucunga umutungo wayo;
- 4° kwishyura ibikorwa by'ubuvuzi byakorewe abanyamuryango bayo n'abo bishingira mu rwego rwo kwivuza;
- 5° kunoza no gukurikiranira hafi ibikorwa by'ubuvuzi bya MMI.

**INTERURO YA II: IBYEREKEYE IMITERERE, IMIKORERE N'INSHINGANO BY'INZEGO ZA MMI**

**Ingingo ya 6 :**

MMI igizwe n'inzego zikurikira :

- 1° Inama y'Ubuyobozi;
- 2° Ubuyobozi.

**UMUTWE WA MBERE : IBYEREKEYE INAMA Y'UBUYOBOZI YA MMI**

**Ingingo ya 7 :**

MMI iyoborwa n'inama ishinzwe gufata ibyemezo yitwa "Inama y'Ubuyobozi" ifite ububasha busesuye n'inshingano zihoraho zo gucunga abakozi bayo n'umutungo wayo kugira ngo ishobore kugera ku nshingano zayo.

**Ingingo ya 8 :**

Inama y'Ubuyobozi ishinzwe cyane cyane :

- 1° kwemeza igenamigambi rya MMI ;
- 2° gutegura Amategeko ngengamikorere agenga imiterere n'imikorere y'inzego za MMI ashwirwaho n'iteka rya Minisitiri w'Intebe;
- 3° kwemeza no gushyikiriza Minisitiri ufite ingabo z'Igihugu mu nshingano ze umushinga w'ingengo y'imari y'umwaka ;
- 4° guteza imbere politiki y'ubuvuzi n'ubwishingizi muri MMI;

5° gusuzuma no kwemeza raporo z'ibihembwe n'iy'umwaka zigaragaza imikoreshereze y'umutungo no kuzishyikiriza Minisitiri ufite ingabo z'Igihugu mu nshingano ze;

6° gushyira umukono ku masezerano yerekeye gahunda y'ibikorwa MMI ikorana na Minisitiri ifite ingabo z'Igihugu mu nshingano zayo;

7° kugeza kuri Minisitiri ufite ingabo z'Igihugu mu nshingano ze ibitekerezwa ku mihindukire y'urutonde rw'ibyo umurwayi agomba gukorerwa n'imisanzu yatangwa ku mushahara fatizo;

8° kugena ibisabwa ibigo by'ubuvuzi, abavuzi bikorera ku giti cyabo, farumasi n'ibigo biranguza bikanatumiza mu mahanga imiti bikorana na MMI ;

9° kwemeza amasezerano yose MMI ikorana n'izindi nzego ;

10° kwemeza amasezerano y'ubukode, yo kugurisha no kugura umutungo wimukanwa cyangwa utimukanwa ;

11° kwemeza amasezerano y'inguzanyo ;

12° kwakira impano, indagano n'ibindi ;

13° kongera umutungo wa MMI no kuyishakira inkunga;

14° gushyigikira imirimo ya ngombwa yateza imbere ubuvuzi.

#### **Ingingo ya 9 :**

Inama y'Ubuyobozi igizwe n'abantu barindwi (7) bashyirwaho bakanavanwaho n'iteka rya Minisitiri w'Intebe. Bagira manda y'imyaka itatu (3) ishobora kongerwa incuro imwe (1) gusa.

Inama y'Ubuyobozi iyoborwa na Perezida ushyirwaho n'iteka rya Minisitiri w'Intebe, wungirizwa na Visi-Perezida utorwa n'abagize Inama y'Ubuyobozi mu nama yayo ya mbere.

Uri mu Nama y'Ubuyobozi ashobora kandi kuva muri uwo mwanya bitewe n'impamvu zikurikira:

1° yeguye akoresheje inyandiko;

2° atagishoboye gukora imirimo ye kubera uburwayi cyangwa ubumuga bwemejwe na muganga wemewe na Leta;

3° akatiwe burundu n'urukiko igihano cy'igifungo kigejeje cyangwa kirenze amezi atandatu (6);

4° asibye inama incuro eshatu (3) zikurikirana mu mwaka umwe (1) nta mpamvu zifite ishingiro;

5° ahawe indi mirimo itabangikanywa no kuba mu Nama y'Ubuyobozi;

6° apfuye.

#### **Ingingo ya 10 :**

Inama y'Ubuyobozi iterana rimwe mu mezi atatu hari nibura bibiri bya gatatu ( $\frac{2}{3}$ ) by'abayigize. Itumizwa na Perezida wayo cyangwa Visi-Perezida, iyo Perezida adahari, nibura iminsi irindwi (7) mbere y'uko iterana.

Ishobora guterana mu nama idasanzwe bibaye ngombwa, ku butumire bwa Perezida wayo abyibwirije cyangwa abisabwe mu nyandiko na kimwe cya gatatu ( $\frac{1}{3}$ ) cy'abayigize, nibura iminsi ibiri (2) mbere yuko iterana.

Umuyobozi wa MMI yitabira inama z'Inama y'Ubuyobozi akazibera umwanditsi, ariko ntatora. Umuyobozi wa MMI ntajya mu Nama y'Ubuyobozi iyo higwa ikibazo kimureba; icyo gihe inama yitoramo umwanditsi.

#### **Ingingo ya 11 :**

Ibyemezo by'Inama y'Ubuyobozi bifatwa ku bwumvikane busesuye bw'abayigize bari mu nama; iyo bidashobotse binyuzwa mu matora. Iyo hatabonetse ubwiganze bw'amajwi, ijwi rya Perezida rikemura impaka.

#### **Ingingo ya 12 :**

Igihe yiga ku kibazo gisaba ubumenyi bwihariye, Inama y'Ubuyobozi ishobora kwiambaza abahanga muri ubwo bumenyi. Ububasha bw'umuhanga mu bumenyi burebana gusa n'ibyo yasabwe gusobanura.

**Ingingo ya 13 :**

Abagize Inama y'Ubuyobozi bagenerwa amafaranga agenwa n'Iteka rya Perezida. Ayo mafaranga bayahabwa iyo bitabiriye inama y'Inama y'Ubuyobozi.

**Ingingo ya 14 :**

Imikorere n'imyitwarire by'abagize Inama y'Ubuyobozi bigenwa n'Amategeko ngengamikorere ya MMI.

**UMUTWE WA II: UBUYOBOZI BWA MMI**

**Ingingo ya 15 :**

Umuyobozi wa MMI ashinzwe imiyoborere yayo ya buri munsu ashyira mu bikorwa ibyemezo by'Inama y'Ubuyobozi. Afashwa mu mirimo ye n'abashinzwe za serivisi, abayobozi b'ibigo bya MMI n'abayihagarariye mu mashami yayo.

**Ingingo ya 16 :**

Umuyobozi wa MMI ashyirwaho n'iteka rya Minisitiri w'Intebe abisabwe na Minisitiri ufite ingabo z'Igihugu mu nshingano ze.

**Ingingo ya 17 :**

Umuyobozi wa MMI ashinzwe cyane cyane :

- 1° kuyobora imirimo ya buri munsu ya MMI ;
- 2° gutegura umushinga w'igenamigambi;
- 3° gushyira mu bikorwa politiki y'Igihugu y'ubwisungane mu kwivuza ;
- 4° gutegura imbanzirizamushinga y'ingengo y'imari y'umwaka, akayishyikiriza Inama y'Ubuyobozi ;
- 5° gushyira umukono ku masezerano yose MMI ikorana n'izindi nzego amaze kwemezwa n'Inama y'Ubuyobozi ;
- 6° gutegura imbanzirizamushinga y'Amategeko ngengamikorere igashyikirizwa Inama y'Ubuyobozi ;
- 7° gukora isuzumabushobozi ry'abakozi ba MMI ;
- 8° gucunga neza umutungo wa MMI ;
- 9° guhagararira MMI imbere y'amategeko n'imbere y'izindi nzego ;
- 10° kuba umwanditsi w'Inama y'Ubuyobozi ;
- 11° gukora raporo z'igihembwe n'iy'umwaka zigaragaza imikoreshereze y'imari zigashyikirizwa Inama y'Ubuyobozi ;
- 12° gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inama y'Ubuyobozi n'ibyemezo by'inzego nkuru z'Igihugu ;
- 13° gushakira inkunga MMI ;
- 14° gukora ibindi byose asabwa n'Inama y'Ubuyobozi bitanyuranyije n'inshingano za MMI.

**Ingingo ya 18 :**

Nyuma ya buri gihembwe na buri mwaka n'igihe cyose bibaye ngombwa, Umuyobozi wa MMI ashyikiriza Inama y'Ubuyobozi raporo y'ibikorwa inagaragaza imicungire n'imikoreshereze by'imari.

**INTERURO YA III : ABAKOZI BA MMI**

**Ingingo ya 19 :**

Abakozi ba MMI bashyirwaho kandi bacungwa hakurikijwe ibiteganywa n'amategeko agenga abakozi ba Leta.

**Ingingo ya 20 :**

Imiterere, inshingano z'inzeho n'imbonerahamwe z'imirimo bya MMI, bigenwa n'iteka rya Minisitiri w'Intebe, abisabwe na Minisitiri ufite ingabo z'Igihugu mu nshingano ze, amaze kumva icyo Inama y'Ubuyobozi na Minisitiri ishinzwe abakozi ba Leta zibivugaho.

#### **INTERURO YA IV: IMITERERE Y'UBWISHINGIZI BWA MMI**

##### **UMUTWE WA MBERE : ABO MMI YISHINGIRA**

##### **Ingingo ya 21 :**

MMI yishingira kuvuza aba bakurikira :

- 1° umusirikare wese ukiri mu mirimo wafashe ubwishingizi n'abagize umuryango we bemerewe kwishingirwa ;
- 2° umukozi wo mu kigo cyigenga cyasabye kandi kikemererwa ubwishingizi bw'abakozi bacyo n'abagize imiryango yabo bemerewe kwishingirwa.

Abagize umuryango w'umusirikare n'umukozi w'ikigo cyigenga bafashe ubwishingizi bavugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo ni aba bakurikira:

- 1° uwashyingiranywe mu buryo bwemewe n'amategeko n'uwafashe ubwishingizi;
- 2° umwana babyaranye mbere cyangwa nyuma y'uko gushyingirwa;
- 3° umwana uwafashe ubwishingizi yemeye ko ari uwe hakurikijwe amategeko mbonezamubano cyangwa urubanza rwaciye n'urukiko rubifitiye ububasha;
- 4° umwana uwafashe ubwishingizi yagize uwe akurikije amategeko;
- 5° umwana uwafashe ubwishingizi yashinze kurera hakurikijwe amategeko mbonezamubano.

Umwana wishyingirwa uvugwa mu gika cya kabiri cy'iyi ngingo, agomba kuba :

- 1° ari ingaragu kandi adakorera umushahara;
- 2° atarengeje imyaka cumi n'umunani (18) y'amavuko;
- 3° atarengeje imyaka makumyabiri n'itanu (25) niba akiri umunyeshuri;
- 4° afite ubumuga bumubura gukora icyo ari cyo cyose gituma abona umushahara kabone n'ubwo yaba afite imyaka iri hejuru ya makumyabiri n'itanu (25). Ubwo bumuga bugomba kuba bwemejwe n'umuganga wemewe na Leta.

Kwishingirwa na MMI ntibibangamira uwishingiye kuba yafata n'ubundi bwishingizi ahandi akuzuza ibyo MMI idatanga.

##### **Ingingo ya 22 :**

Umusanzu ni wo shingiro ry'ubwishingizi ; uvuye mu kazi ashobora kuguma mu bwishingizi hakurikijwe amasezerano y'umukoresha mushya na MMI.

Abakozi bo mu kigo cyigenga bashobora kwinjizwa mu bwishingizi bwa MMI bisabwe n'umukoresha wabo. Icyo gihe, ikigo abo bakozi bakoramo, gikoresheje inyandiko, gisaba Inama y'Ubuyobozi ya MMI kwemererwa kwinjizwa muri ubwo bwishingizi.

Amasezerano yo kwinjira mu bwishingizi ategurwa n'umuyobozi wa MMI agashyirwaho umukono hagati ye n'umuyobozi w'icyo kigo.

Iyo abashakanye bombi bishingiye muri MMI n'umukoresha, buri muntu atanga umusanzu ukwe.

## UMUTWE WA II: IBIKORWA BY'UBUVUZI MMI YISHINGIRA

### **Ingingo ya 23 :**

MMI yishingira ibikorwa by'ubuvuzi byakorewe mu bitaro cyangwa mu mavuriro bya Leta n'ibyigenga byagiranye amasezerano y'ubuvuzi. Inishingira kandi imiti yemejwe muri ibyo bikorwa by'ubuvuzi.

MMI yishingira ibikorwa by'ubuvuzi bikurikira:

- 1° gukingirwa;
- 2° gusuzumwa;
- 3° kubagwa;
- 4° kuvurwa amenyo;
- 5° kunyuzwa mu byuma bifata amafoto;
- 6° ibikorwa bya laboratwari;
- 7° ibikorwa by'ubugororangingo;
- 8° gushyirwa no kuvurirwa mu bitaro;
- 9° guhabwa imiti iri ku rutonde rwemewe na MMI;
- 10° gukurikirana ubuzima bw'umugore utwite cyangwa ubyara n'ingorane zavuka muri ibyo bihe;
- 11° guhabwa insimbura-ngingo n'inyunganira-ngingo zitarengeje agaciro kemejwe na MMI;
- 12° amafaranga y'ingobyi y'abarwayi;
- 13° ibirahure by'amaso bitarengeje agaciro kemejwe na MMI;
- 14° insimbura-menyi zitarengeje agaciro kemejwe na MMI.

Ibindi bikorwa by'ubuvuzi MMI yishingira byakwiyongera kuri urwo rutonde bigenwa n'Iteka rya Minisitiri w'Intebe.

Ariko, MMI ntiyishingira ibikorwa by'ubuvuzi bikurikira :

- 1° icyemezo cya muganga kitarebana n'uburwayi;
- 2° indwara n'impanuka bikomoka ku kazi;
- 3° ubuvuzi bwafatiwe ubwishingizi hakurikijwe amasezerano yihariye;
- 4° uturahure duto twomekwa ku mboni y'ijisho;
- 5° imiti igabanya ubukana bwa SIDA ;
- 6° kubagwa bigamije guhindura uburanga cyangwa igitsina mu gihe bitari ingaruka z'impanuka.

### **Ingingo ya 24 :**

Indwara zikomoka ku kazi n'impanuka z'akazi zishingirwa n'Isanduku y'Ubwiteganyirize bw'Abakozi y'u Rwanda. Ariko, mu gihe indwara cyangwa impanuka bikomoka ku kazi bigwiririyeye uwishingiye na MMI, iramuvuza, ikazishyuzwa Isanduku y'Ubwiteganyirize bw'Abakozi y'u Rwanda hashingiye ku masezerano y'umwihariko ibyo bigo byombi bifitanye.

### **Ingingo ya 25 :**

Ibisabwa abavuzi n'abagurisha imiti, ibiciro n'ibindi bya ngombwa, biteganywa mu Mategeko ngengamikorere ya MMI, bikanagaragara neza mu masezerano igirana na bo.

### **UMUTWE WA III : IBISABWA UWISHINGIWE**

#### **Ingingo ya 26 :**

Abantu bavugwa mu ngingo ya mbere n'iya 21 z'iri tegeko, bagomba kuba banditse mu bitabo byabigenewe, batanga umusanzu kandi bafite ikarita y'ubwishingizi itangwa na MMI. Ibiri ku ikarita y'umunyamuryango biteganywa n'Amategeko ngengamikorere ya MMI.

#### **Ingingo ya 27 :**

Kugira ngo umunyamuryango atangire kuvurwa agomba kuba yatanze mbere nibura umusanzu w'amezi atatu (3). Ayo mezi umuntu arayavurirwa iyo atakiri mu bo MMI yishingiye.

#### **Ingingo ya 28 :**

Minisiteri ifite ingabo z'Igihugu mu nshingano zayo n'abandi basabye ubwishingizi bamenyesha MMI buri mezi atatu (3) impinduka zabaye mu bakozi babo bishingirwa na MMI.

#### **Ingingo ya 29 :**

Iyo umuntu atakiri mu bishingiwe na MMI asubiza ikarita ye bitarenze amezi atatu (3), uhereye igihe aviriyemo.

### **UMUTWE WA IV: IMISANZU KU BWISHINGIZI N'URUHARE RW'UMUNYAMURYANGO**

#### **Ingingo ya 30 :**

MMI ihabwa buri kwezi umusanzu ungana na makumyabiri na kabiri n'igice ku ijana (22,5%) by'umushahara fatizo w'uwishingiwe. Ku musirikare Leta itanga cumi na karindwi n'igice ku ijana (17,5%), nyirubwite agatanga gatanu ku ijana (5%). Ku wundi munyamuryango hakurikizwa amasezerano ikigo cye cyagiranye na MMI.

Amafaranga uwishingiwe na MMI yitangira ku giti cye iyo agiye kwivuka cyangwa kugura imiti angana na cumi na gatanu ku ijana (15%) by'amafaranga yose y'ibikorwa by'ubuvuzi yakorewe.

#### **Ingingo ya 31 :**

Umukoresha ni we ushinze gukura umusanzu w'umukozi ku mushahara we, akawumenyekanisha, akanawutanga bitarenze iminsi cumi (10) ikurikira ukwezi yawukuriyeho.

Kutubahiriza ibivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo bituma hatangwa inyungu z'ubukererwe zingana na rimwe n'igice ku ijana (1,5%) by'amafaranga yose atanzwe buri kwezi k'ubukererwe.

### **UMUTWE WA V: KUVURWA N'UKO BIKORWA**

#### **Ingingo ya 32 :**

Kuvura bikorwa n'abaganga ba MMI cyangwa aba Leta n'abikorera ku giti cyabo bafitanye amasezerano na MMI.

Nta wushobora kuvurwa mu buryo budahuye n'ibyo MMI yemereye umunyamuryango wayo.

#### **Ingingo ya 33 :**

Mu kuvura, umuganga yubahiriza ibiteganywa n'ingingo ya 23, iya 24 n'iya 25 z'iri tegeko agatanga n'imiti yemewe na MMI, akirinda kandi imikorere yabangamira MMI mu nshingano zayo.

## **INTERURO YA V : IMITERERE Y'UMUTUNGO, IBARURAMARI N'IGENZURA**

### **UMUTWE WA MBERE : INKOMOKO Y'UMUTUNGO N' ICYO UKORESHA**

#### **Ingingo ya 34 :**

Umutungo wa MMI ugizwe n'umutungo wimukanwa n'utimukanwa.

Uwo mutungo ukomoka aha hakurikira :

- 1° imisanzu ya buri kwezi y'abishingiwe ndetse n'iy'abakoresha ;
- 2° inyungu z'ubukererwe ku mafaranga adatangiwe igihe ;
- 3° ibikorwa bibyara inyungu, n'inyungu zikomoka ku mafaranga abikijwe ;
- 4° imfashanyo, inguzanyo, impano n'indagano ;
- 5° inkunga ziturutse kuri Leta ;
- 6° inyungu zikomoka ku bwishingizi ;
- 7° undi mutungo wose Inama y'Ubuyobozi yemeje.

#### **Ingingo ya 35 :**

MMI izigama amafaranga y'ingoboka. Ingano yayo n'igihe akoresherezwa bigenwa n'Inama y'Ubuyobozi bikamenyeshwa Minisitiri ufite ingabo z'Igihugu mu nshingano ze.

Minisitiri ufite ingabo z'Igihugu mu nshingano ze ni na we wemeza umushinga w'ivugururwa ry'ingengo y'imari ya MMI igihe bibaye ngombwa, abisabwe n'Inama y'Ubuyobozi.

#### **Ingingo ya 36 :**

Hakorwa buri myaka itatu (3), n'igihe cyose bibaye ngombwa, isuzumamikorere rya MMI n'ishyirwa ku gihe ry'umutungo wayo.

#### **Ingingo ya 37 :**

Umutungo wa MMI ukoresheya muri ibi bikurikira :

- 1° ibikorwa by'ubuvuzi bikorerwa abishingiwe ;
- 2° gutunganya akazi ka buri muni ;
- 3° ibikorwa bibazwa inyungu ;
- 4° imisoro n'amahoro binyuranye ;
- 5° kubaka, kugura no gusana imitungo ya MMI;
- 6° guhamba abakozi ;
- 7° guteza imbere ubushobozi bwa MMI.

## **UMUTWE WA II : IBARURAMARI**

#### **Ingingo ya 38 :**

Ibaruramari rya MMI rikorwa rikurikije amabwiriza y'Inama y'Ubuyobozi hubahirizwa amategako y'ibaruramari rya Leta.

#### **Ingingo ya 39 :**

Ibikorwa byose bya MMI bikorerwa ibaruramutungo ryihariye, ibikubiyemo bigaragazwa mu ifoto y'umutungo w'umwaka.

## **UMUTWE WA III : IGENZURAMUTUNGO**

### **Ingingo ya 40 :**

Igenzuramutungo rya MMI rikorwa n'aba bakurikira :

- 1° ubugenzuzi Bukuru bw'Imari ya Leta;
- 2° ubugenzuzi bwite bwa MMI;
- 3° ubugenzuzi bwigenga, bisabwe n'Inama y'Ubuyobozi.

### **Ingingo ya 41 :**

Igenzuramutungo rya MMI rikorwa hubahirijwe ibiteganywa n'amategeko agenga igenzura ry'imari ya Leta. Mu gihe cy'igenzura, inyandiko z'umwimerere zisuzumirwa aho ziri.

Iyo igenzuramutungo ryakozwe n'Urwego rw'Ubugenzuzi Bukuru bw'Imari ya Leta, raporo na kopi itangwa hakurikijwe ibiteganywa n'itegeko rishyiraho Urwego rw'Ubugenzuzi Bukuru bw'Imari ya Leta.

Iyo igenzuramutungo ryakozwe n'ubugenzuzi bwite bwa MMI kimwe n'ubugenzuzi bwigenga, raporo ishyikirizwa Inama y'Ubuyobozi, kopi zigahabwa Minisitiri ufite ingabo z'Igihugu mu nshingano ze, Minisitiri ufite imari mu nshingano ze, Umugenzuzi Mukuru w'Imari ya Leta n'Umuyobozi wa MMI.

## **INTERURO YA VI : INGINGO Z'INZIBACYUHO N'IZISOZA**

### ***UMUTWE WA MBERE : INGINGO Z'INZIBACYUHO***

### **Ingingo ya 42 :**

Ibikorwa by'ubuvuzi byishingirwa na MMI byakozwe mbere y'uko iri tegeko ritangazwa mu igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda byishyurwa ku ngengo y'imari ya Minisitiri ifite ingabo z'Igihugu mu nshingano zayo.

Imisanzu yatanze n'abasirikare ndetse na Leta kuva ku wa mbere Mutarama 2004 yeguriwe MMI.

### **Ingingo ya 43 :**

Iri tegeko ntirivanaho ibikorwa by'ubutabazi bikorerwa abasirikare mu mirimo yabo ya buri muni bikorwa na Minisitiri ifite ingabo z'Igihugu mu nshingano zayo.

### ***UMUTWE WA II : INGINGO ZISOZA***

### **Ingingo ya 44 :**

Impaka hagati ya MMI n'abo bakoranye amasezerano zikemurwa mu bwumvikane. Igihe batumvikanye hitabazwa urukiko nkemurampaka nk'uko ruteganywa n'amategeko.

Iyo hari utanyuzwe n'ibyemezo by'urukiko nkemurampaka, hitabazwa inkiko zibifitiye ububasha.

### **Ingingo ya 45 :**

Ingingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 46 :**

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 12/12/2005

Perezida wa Repubulika

**KAGAME Paul**

(sé)

Minisitiri w'Intebe

**MAKUZA Bernard**

(sé)

Minisitiri w'Ingabo

**Général GATSINZI Marcel**

(sé)

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi

**Prof. NSHUTI Manasseh**

(sé)

Minisitiri w'Ubuzima

**Dr. NTAWUKURIRYAYO Jean Damascène**

(sé)

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**BUMAYA Habib André**

(sé)

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :**

Minisitiri w'Ubutabera

**MUKABAGWIZA Edda**

(sé)

**LAW N° 23/2005 OF 12/12/2005 ESTABLISHING MILITARY MEDICAL INSURANCE AND DETERMINING ITS ORGANISATION AND FUNCTIONING**

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THIS LAW AND ORDER IT TO BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA.**

THE PARLIAMENT:

The Chamber of Deputies, in its session of October 5, 2005;

The Senate, in its session of July 19, 2005;

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of June 4, 2003 as amended to date especially in its articles 62, 88, 90, 93, 108, 118, 121 and 201;

Given Organic Law n° 14/2004 of May 26, 2004 establishing the General Provisions Governing Public Institutions;

Given Law n° 2 of March 11, 1996 governing Privatisation and Public Investment especially in its article 5;

**ADOPTS:**

**TITLE ONE: ESTABLISHMENT, HEADQUARTERS AND RESPONSIBILITIES**

**Article One:**

There is hereby established a Military Medical Insurance, MMI in brief, which is responsible for provision of medical care to armed forces and others who are insured, only within the country.

This law determines its functioning and the insured persons.

**Article 2:**

The Ministry in charge of Rwanda Defence Forces supervises MMI. There shall be concluded agreements relating to the plan of action to identify powers, rights and obligations of each party in order to achieve the responsibilities of MMI.

The provisions of the agreement include inter alia:

- 1° the functioning of MMI;
- 2° the responsibilities of management and of all major structures of MMI;
- 3° the objectives of MMI;
- 4° the source of MMI resources;
- 5° the supervision on a permanent basis.

**Article 3:**

MMI has a legal personality and financial autonomy. Its headquarters are located in the City of Kigali, the capital of the Republic of Rwanda. It may be transferred elsewhere in the country upon proposal by the Board of Directors.

**Article 4:**

MMI may set up branches, health centres, pharmacies, drug stores and laboratories in accordance with the current legislation on health in Rwanda.

MMI may also conclude contracts with public or private health centers, pharmacies, drug stores, health insurance institutions and insurance institutions.

**Article 5:**

MMI is especially responsible for the following:

- 1° providing medical care to its insured members and their eligible family members;
- 2° receiving subscriptions of its members and various aid;
- 3° management of its resources;
- 4° paying fees for medical services offered to its members and their eligible members;
- 5° harmonising and supervising medical services of MMI.

**TITLE II: STRUCTURE, FUNCTIONING AND RESPONSIBILITIES OF ORGANS  
OF MMI**

**Article 6:**

MMI is composed of the following organs:

- 1° the Board of Directors;
- 2° the Management.

**CHAPTER ONE: THE BOARD OF DIRECTORS OF MMI**

**Article 7:**

MMI shall be managed by a board responsible for taking decisions called “the Board of Directors,” which has full powers and permanent responsibilities of managing personnel and its resources in order to fulfil its responsibilities.

**Article 8:**

The Board of Directors is especially responsible for:

- 1° approving plan of action;
- 2° preparing drafts of internal rules on procedure and structures of MMI, which are determined by the Order of the Prime Minister;
- 3° approving and transmitting to the Minister in charge of Rwanda Defence Forces an annual budget draft proposal;
- 4° promoting a medical policy and insurance in MMI;
- 5° examining and approving quarterly and annual reports indicating the use of resources and transmitting them to the Minister in charge of Rwanda Defence Forces;
- 6° signing agreements related to the activity report of MMI it concludes with the Ministry in charge of Rwanda Defence Forces;
- 7° transmitting to the Minister in charge of Rwanda Defence Forces views on the changes on the list of what a patient should receive and the subscriptions that may be given on the basic salary;
- 8° determining what is required of health centers, private health workers, pharmacies and drug stores which import and export medicine that work with MMI;
- 9° approving all agreements MMI concludes with other institutions;

- 10° approving lease contract of selling and buying movable or immovable property;
- 11° approving loan agreements;
- 12° receiving grants, legacies and others;
- 13° increasing resources of MMI and soliciting aid for it;
- 14° encouraging necessary activities that may promote health.

#### **Article 9:**

The Board of Directors is composed of seven (7) persons nominated and discontinued by the Order of the Prime Minister. Their mandate is three (3) years renewable only once.

The Board of Directors is headed by the President who is appointed through the Order of the Prime Minister and he is assisted by the Vice President who is elected by the members of the Board of directors during its first session.

A member of the Board of Directors may leave office due to the following reasons:

- 1° resignation in writing;
- 2° when he or she no longer performs his or her duties due to illness or disability certified by an authorized medical doctor;
- 3° when he or she is sentenced by a court to a period of equal to or more than six (6) months of imprisonment;
- 4° failure to attend three (3) consecutive meetings in a year with no sound reasons;
- 5° if given other assignments that are incompatible with being a member of the Board of Directors;
- 6° in case of death.

#### **Article 10:**

The Board of Directors meets once in three (3) months in presence of at least two thirds (2/3) of its members. It is convened by its President or the Vice President in case of absence of the its President at least seven (7) days before it is held.

It may meet in an extraordinary meeting if considered necessary, at the invitation of its President on his or her own initiative or upon written request by a third (1/3) of its members at least two (2) days before it is held.

The Director of MMI attends meetings of the Board of Directors and shall be the Secretary but as an ex officio. The Director of MMI does not attend the meetings of the Board of Directors if the Board examines an issue related to him or her; in that case the members of the Board elect from among themselves a secretary.

#### **Article 11:**

Decisions of the Board of Directors are taken through consensus of its members present; if not possible it shall be conducted through voting. In case of failure to obtain absolute majority vote, the President shall have a casting vote .

#### **Article 12:**

In case the meeting of the Board of Directors examines an issue that requires specific technical know-how, it may seek assistance from experts in such a field. Capacity of an expert in the technical know-how is related only to what he or she is required to explain.

#### **Article 13:**

The members of the Board of Directors shall be entitled to the allowance determined by a Presidential Order. Members of the Board shall be given such allowance when they attend the meetings of the Board of Directors.

**Article 14:**

The functioning and conduct of the members of Board of Directors shall be determined by the internal rules of procedure of MMI.

**CHAPTER II: MANAGEMENT OF MMI**

**Article 15:**

The Director of MMI is responsible for its daily management and he or she executes decisions of the meeting of the Board of Directors. He or she is assisted, in his or her duties, by heads of various services of MMI, directors of branches of MMI and its representatives in its branches.

**Article 16:**

A Prime Minister's Order appoints the Director of MMI upon proposal by the Minister in charge of Rwanda Defence Forces.

**Article 17:**

The Director of MMI is responsible especially for:

- 1° presiding over the daily activities of MMI;
- 2° preparing a proposal of a plan of action;
- 3° implementing the government policy on health insurance;
- 4° preparing the annual budget proposal and forwarding it to the Board of Directors;
- 5° signing all the agreements MMI may sign with other institutions after approval by the Board of Governors;
- 6° preparing the draft of internal rules of procedure of MMI and forwards it to the Board of Directors;
- 7° evaluating the members of staff;
- 8° effective management of MMI resources;
- 9° legally representing MMI;
- 10° acting as the secretary of the meeting of the Board of Directors;
- 11° preparing quarterly and annual financial reports and forwarding them to the Board of Directors;
- 12° implementing decisions of the meeting of the Board of Directors and those of the higher state organs;
- 13° soliciting aid for MMI;
- 14° performing any other activities, as may be assigned by the Board of Directors, that are not incompatible with the functions of MMI.

**Article 18:**

At the end of every quarter, and at the end of every year and at any time it is considered necessary, the Director of MMI presents to the Board of Directors, the activity report indicating also the use of finance.

**TITLE III: PERSONNEL OF MMI**

**Article 19:**

The personnel of MMI shall be recruited and governed in accordance with provisions of the law on General Statutes of Rwanda Public Service.

**Article 20:**

The structure, responsibilities and organization chart of MMI shall be determined by the Order of Prime Minister, upon proposal by the Minister in charge of Rwanda Defence Forces after considering the opinion of the Board of Directors and the Minister in charge of Public Service.

## **TITLE IV: STRUCTURE OF MMI INSURANCE**

### **CHAPTER ONE: BENEFICIARIES**

#### **Article 21:**

The beneficiaries of MMI are:

- 1° any insured military personnel still on duties and his or her eligible family members;
- 2° an employee of a private institution which applied and obtained the insurance of its personnel and their family members who are eligible for insurance.

Eligible family members of a soldier and of an employee of a private institution mentioned in paragraph one of this article are the following:

- 1° a legally married spouse of the insured;
- 2° an illegitimate or a legitimate child;
- 3° a lawful child;
- 4° an adopted child;
- 5° a child of whom the insured is a guardian.

The eligible child mentioned in paragraph two (2) of this article is required to be:

- 1° single and with no remunerated employment;
- 2° below eighteen (18) years of age;
- 3° below twenty five (25) years of age if he or she is still in school;
- 4° unable to exercise a remunerated employment although he or she is above twenty five (25) years of age. A government authorized medical doctor should certify the disability.

Being insured by MMI does not deny the insured to acquire other complementary insurances to cater for what MMI does not provide.

#### **Article 22:**

The subscription fee is the basis of the insurance; a person who leaves work may remain in the insurance in accordance with the contract between the new employer and MMI.

An employee of a private institution may join MMI upon request by his or her employer. In that case, the institution in which the employee works, through writing applies to the Board of Directors for admission into the insurance.

The Director of MMI shall prepare agreements related to the admission in the insurance and sign them together with the Director of the institution.

If the employer insures both spouses in MMI, each spouse subscribes on his or her own.

### **CHAPTER II: MEDICAL SERVICES COVERED BY MMI**

#### **Article 23:**

MMI covers medical services provided in public or private health centers or hospitals, which signed agreement with MMI. It covers also medicine approved in such health activities.

MMI covers the following health services:

- 1° vaccination;
- 2° consultations;

- 3° medical surgery;
- 4° dental care;
- 5° medical imaging;
- 6° laboratory tests;
- 7° physiotherapy;
- 8° admission and hospitalization;
- 9° supplying medicine that is on the list accepted by MMI;
- 10° antenatal care or providing care during delivery and post natal care;
- 11° provision of prosthesis and clutches not exceeding the cost accepted by MMI;
- 12° ambulance fee;
- 13° eye glasses not exceeding the cost accepted by MMI;
- 14° provision of prosthesis for teeth not exceeding a cost accepted by MMI.

The Order of the Prime Minister determines other medical services that MMI covers which may be added on the list.

However, MMI shall not cover the following medical services:

- 1° medical certificate that is not related to the illness;
- 2° illness and risks arising from work;
- 3° medical facilities insured in accordance with specific agreements;
- 4° contact lens;
- 5° antiretroviral drugs;
- 6° plastic surgery in case.

**Article 24:**

Rwanda Social Security Fund covers illnesses and risks arising from work. However, in case a person insured in MMI meets illness or risks, MMI shall cover them and Rwanda Social Security Fund shall incur the expenses in accordance with particular agreements of both institutions.

**Article 25:**

Conditions public health workers and drug sellers are obliged to fulfil, prices and other requirements are prescribed by the internal rules of procedure of MMI and it shall be expressly indicated in the agreement it concludes with them.

**CHAPTER III: REQUIREMENTS OF THE INSURED**

**Article 26:**

Persons mentioned in articles one and 21 of this law are required to be recorded in appropriate registers, pay subscription fee and should possess the member's card issued by MMI. The internal rules of procedure of MMI provide the contents of the member's card.

**Article 27:**

In order for the member to receive medical care, he or she is obliged to have paid at least three (3) months' subscription fee in advance. He or she will benefit from medical care for such a period if he or she is no longer among the beneficiaries of MMI.

**Article 28:**

The Ministry in charge of Rwanda Defense Forces and others who applied for insurance shall notify MMI, every three (3) months, changes that occurred in their employees insured by MMI.

**Article 29:**

If a person is no longer insured in MMI, he or she returns his membership card to MMI in a period not exceeding three (3) months starting from when he or she stopped being a member.

**CHAPTER IV: SUBSCRIPTION AND PARTICIPATION OF A MEMBER**

**Article 30:**

Every month's subscription is twenty two and a half per cent (22.5%) of the basic salary of an insured person. Regarding a soldier, the government contributes seventeen and a half per cent (17.5%), while the insured pays five per cent (5%). For any other member, the agreement his or her employer concluded with MMI applies.

The deterrent fee the insured pays for him or herself in case he or she seeks medical attention or in case of buying medicine is fifteen per cent (15%) of the total amount of fees of medical attention received.

**Article 31:**

The employer is responsible for deducting an employee's subscription fee from his or her salary, makes its declaration and transfers it not later than ten (10) days following the month it has been deducted.

Disrespect of what is expressed in paragraph one of this article leads to payment of delay overcharges equivalent to one and a half per cent (1.5%) of the entire amount paid every month on delays.

**CHAPTER V: MEDICAL CARE PROCEDURE**

**Article 32:**

MMI, Government or Private Doctors who have agreements with MMI shall provide medical care. No person shall receive medical care in a procedure different from what MMI admitted regarding its member.

**Article 33:**

In providing medical care, a doctor respects provisions of articles 23, 24 and 25 of this law and shall provide medicine accepted by MMI and avoid any functioning that may obstruct MMI in its accomplishments.

**TITLE V: RESOURCES, ACCOUNTING AND AUDIT**

**CHAPTER ONE: SOURCE OF RESOURCES AND USE**

**Article 34:**

Resources of MMI are composed of movable and immovable property:

Resources are generated from the following:

- 1° monthly subscriptions of the insured and the employers;
- 2° net penalties on arrears;
- 3° income generating projects and interests on deposits;
- 4° aid, loans, grants, and legacies;
- 5° subsidies;
- 6° interest on insurance;
- 7° any other resource approved by the Board of Directors.

**Article 35:**

MMI shall save a security fund. Its amount and the time when it is used are determined by the Board of Directors and the Minister in charge of Rwanda Defence Forces shall be notified thereof.

The Minister in charge of Rwanda Defence Forces shall also approve the budget amendment bill of MMI, when considered necessary, upon request by the Board of Directors.

**Article 36:**

There shall be evaluation of MMI and inventory of its resources in every three (3) years and at any time it is considered necessary.

**Article 37:**

Resources of MMI shall be used in the following:

- 1° medical services offered to the insured;
- 2° daily activities expenses;
- 3° income generating projects;
- 4° various taxes and duties;
- 5° construction, purchasing and rehabilitation of MMI assets;
- 6° salaries for staff;
- 7° promote capacity of MMI.

**CHAPTER II: ACCOUNTING**

**Article 38:**

Accounting of MMI is conducted in accordance with instructions of the Board of Directors in respect of public accounting regulations.

**Article 39:**

All assets of MMI shall be subject to particular inventory, and its contents are indicated in an annual balance sheet.

**CHAPTER III: AUDITING**

**Article 40:**

The following persons shall conduct auditing of MMI:

- 1° the Office of the Auditor General of State finances;
- 2° MMI internal auditors;
- 3° private auditors, upon request of the Board of Directors.

**Article 41:**

Auditing of MMI shall be conducted in respect of rules governing auditing of State finances. During auditing exercise, original records are examined from where they are.

If the Office of the Auditor General of State Finances conducts auditing, a report and a copy shall be submitted according to provisions of the law establishing the Office of the Auditor General of State Finances.

If auditing is conducted by MMI internal Auditors and Private Auditors, the report is submitted to the Board of Directors, and copies are reserved to the Minister in charge of Rwanda Defence Forces, the Minister in charge of Finance, the Auditor General of State Finances and MMI Director.

## **TITLE VI: TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS**

### **CHAPTER ONE: TRANSITIONAL PROVISIONS**

#### **Article 42:**

Medical care activities covered by MMI conducted before the publication of this law in the Official Gazette of the Republic of Rwanda are paid on the financial Budget of the Ministry in charge of Rwanda Defence Forces.

Subscriptions paid by military as well as the Government from January 1, 2004 are transferred to MMI.

#### **Article 43:**

This law shall not discontinue humanitarian activities provided to military in their daily activities by the Ministry in charge of Rwanda Defence Forces .

### **CHAPTER II: FINAL PROVISIONS**

#### **Article 44:**

Disputes between MMI and the contracting parties shall be settled amicably. In case of disagreement, assistance of Arbitration Committee shall be sought as provided for by law.

In case any party is not satisfied with the decisions of the Arbitration Committee, competent courts shall be referred to.

#### **Article 45:**

All previous legal provisions contrary to this law are hereby repealed.

**Article 46:**

This law shall come into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 12/12/2005

The President of the Republic  
**KAGAME Paul**  
(sé)

The Prime Minister  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

The Minister of Defence  
**General GATSINZI Marcel**  
(sé)

The Minister of Finance and Economic Planning  
**Prof. NSHUTI Manasseh**  
(sé)

The Minister of Health  
**Dr. NTAWUKURIRYAYO Jean Damascène**  
(sé)

The Minister of Public Service and Labour  
**BUMAYA Habib André**  
(sé)

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

The Minister of Justice  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

# **LOI N° 23/2005 DU 12/12/2005 PORTANT CREATION, ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT DE L'ASSURANCE MALADIE DES MILITAIRES**

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République ;

**LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT, ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA.**

## **LE PARLEMENT :**

La Chambre des Députés, en sa séance du 05 octobre 2005 ;

Le Sénat, en sa séance du 19 juillet 2005 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 62, 88, 90, 93, 108, 118, 121 et 201 ;

Vu la Loi Organique n° 14/2004 du 26/5/2004 portant Dispositions Générales Applicables aux Etablissements Publics ;

Vu la Loi n° 2 du 11 mars 1996 portant Privatisation et Investissement Public spécialement en son article 5 ;

## **ADOPTE :**

### **TITRE PREMIER : DE LA CREATION, DU SIEGE ET DES ATTRIBUTIONS**

#### **Article premier :**

Il est créé un établissement public dénommé «Assurance Maladie des Militaires», MMI en sigle anglais, chargé de couvrir uniquement au Rwanda les soins médicaux au profit des militaires et aux autres qui souscriraient à cette assurance.

Le fonctionnement et les bénéficiaires de cet établissement sont déterminés par la présente loi.

#### **Article 2 :**

Le MMI est placé sous la tutelle du Ministère ayant les Forces Rwandaises de Défense dans ses attributions. Il est conclu entre ce Ministère et le MMI des conventions relatives au plan d'activités déterminant les compétences, les droits et les attributions de chaque partie en vue d'accomplir la mission du MMI.

Ces conventions doivent porter notamment sur :

- 1° le fonctionnement du MMI ;
- 2° les attributions de l'Administration et de toutes les instances principales du MMI ;
- 3° les objectifs du MMI ;
- 4° le patrimoine du MMI ;
- 5° le contrôle permanent.

### **Article 3 :**

Le MMI est doté d'une personnalité juridique et d'une autonomie de gestion financière. Son siège est établi dans la Ville de Kigali, la Capitale de la République du Rwanda. Il peut être transféré ailleurs dans le pays sur décision du Conseil d'Administration.

### **Article 4 :**

Le MMI peut créer des agences, des établissements de santé, des pharmacies, des centres de distribution des médicaments ainsi que des laboratoires conformément à la législation en vigueur au Rwanda en matière de santé.

Il peut aussi conclure des conventions avec des établissements sanitaires privés ou publics, des pharmacies, des centrales d'achat ou de distribution des médicaments, des institutions d'Assurance Maladie ainsi que des institutions d'assurance.

### **Article 5 :**

Les attributions du MMI sont notamment les suivantes :

- 1° assurer les soins médicaux nécessaires à ses affiliés et à leurs ayants droit ;
- 2° recevoir les cotisations de ses affiliés et les fonds divers ;
- 3° assurer sa gestion ;
- 4° payer les factures relatives aux soins médicaux de ses affiliés et de leurs ayants droit ;
- 5° améliorer et faire le suivi des activités médicales du MMI.

## **TITRE II : DE LA STRUCTURE, DU FONCTIONNEMENT ET DES ATTRIBUTIONS DES ORGANES DU MMI**

### **Article 6 :**

Le MMI comprend les organes ci-après :

- 1° Le Conseil d'Administration ;
- 2° La Direction.

## **CHAPITRE PREMIER : DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DU MMI**

### **Article 7 :**

Le MMI est dirigé par un conseil de prise de décision dénommé « le Conseil d'Administration » ayant les pleins pouvoirs et les attributions permanentes en rapport avec la gestion des ressources humaines et de son patrimoine en vue dans l'accomplissement de sa mission .

### **Article 8 :**

Le Conseil d'Administration est principalement chargé de :

- 1° approuver le plan d'action du MMI;
- 2° élaborer le Règlement d'Ordre Intérieur régissant la structure et le fonctionnement des organes du MMI, ce Règlement d'Ordre Intérieur est approuvé par Arrêté du Premier Ministre ;
- 3° adopter le projet de budget annuel et le transmettre au Ministre ayant les Forces Rwandaises de Défense dans ses attributions ;
- 4° promouvoir la politique médicale et d'assurance au sein du MMI ;
- 5° examiner et approuver les rapports trimestriel et annuel indiquant l'usage du patrimoine et les transmettre au Ministre ayant les Forces Rwandaises de Défense dans ses attributions ;

- 6° signer les conventions relatives au plan d'action entre le MMI et le Ministère ayant les Forces Rwandaises de Défense dans ses attributions ;
- 7° soumettre au Ministre ayant les Forces Rwandaises de Défense dans ses attributions les propositions sur les changements éventuels des prestations assurées par le MMI ainsi que sur le taux de contribution compte tenu des salaires de base ;
- 8° établir les conditions de collaboration entre le MMI, les établissements de santé, les prestataires privés et les pharmacies;
- 9° approuver les contrats conclus entre le MMI et les autres instances ;
- 10° approuver les contrats de location, de vente et d'achat des biens mobiliers ou immobiliers ;
- 11° approuver les contrats de prêt ;
- 12° recevoir les dons, legs et autres ;
- 13° augmenter le patrimoine du MMI et assurer la mobilisation des fonds ;
- 14° exécuter toute autre tâche de nature à contribuer à l'amélioration des prestations en faveur des membres du MMI.

#### **Article 9 :**

Le Conseil d'Administration est composé de sept (7) membres nommés et démis de leurs fonctions par Arrêté du Premier Ministre. Leur mandat est de trois (3) ans renouvelable une (1) seule fois.

Le Conseil d'Administration est présidé par un Président nommé par Arrêté du Premier Ministre. Il est assisté d'un Vice-Président élu par ses pairs lors de leur première réunion.

Un membre du Conseil d'Administration peut cesser ses fonctions pour des raisons suivantes :

- 1° démission faite par écrit ;
- 2° incapacité mentale ou physique d'exercer ses fonctions, qui est attestée par un médecin agréé ;
- 3° condamnation définitive à une peine d'emprisonnement supérieure ou égale à six (6) mois ;
- 4° absence à trois (3) réunions successives au cours d'une (1) année, sans raisons valables ;
- 5° nomination à des fonctions incompatibles à celles de membre du Conseil d'Administration ;
- 6° décès.

#### **Article 10 :**

Le Conseil d'Administration se réunit une fois par trimestre au moins ; le quorum requis est de deux tiers (2/3) de ses membres. Il est convoqué par son Président ou, à son absence, par le Vice-Président, au moins sept (7) jours avant la tenue de la réunion.

Il peut se réunir en session extraordinaire en cas de besoin, sur convocation du Président, de sa propre initiative ou sur demande écrite d'un tiers (1/3) de ses membres, au moins deux (2) jours avant la tenue de la réunion.

Le Directeur du MMI participe aux réunions du Conseil d'Administration et en est le secrétaire, mais n'a pas le droit de vote. Le Directeur du MMI ne participe pas aux réunions du Conseil d'Administration lorsqu'il s'agit de l'examen d'une question le concernant ; dans ce cas le Conseil d'Administration élit un secrétaire en son sein.

#### **Article 11 :**

Les décisions du Conseil d'Administration sont prises par consensus à défaut de consensus, il est procédé au vote. Lorsque la majorité absolue n'est pas dégagée, la voix du Président est prépondérante.

#### **Article 12 :**

Lorsque le Conseil d'Administration examine des affaires qui nécessitent des connaissances spécifiques et qualifiées, il peut faire recours à des experts. Le mandat de l'expert se limite aux sujets pour lesquels il a été requis.

**Article 13 :**

Les membres du Conseil d'Administration ont droit à des jetons de présence fixés par Arrêté Présidentiel. Ces jetons de présence ne sont accordés qu'aux membres qu'en cas de participation à la réunion du Conseil d'Administration.

**Article 14 :**

Le fonctionnement et le code de conduite des membres du Conseil d'Administration sont régis par le règlement d'ordre intérieur du MMI.

**CHAPITRE II : DE LA DIRECTION DU MMI**

**Article 15 :**

Le Directeur du MMI est chargé de la gestion quotidienne et de la mise en application des décisions du Conseil d'Administration. Il est assisté dans ses fonctions par les chefs de services, les directeurs des centres du MMI ainsi que ses représentants oeuvrant dans ses différentes agences.

**Article 16 :**

Le Directeur du MMI est nommé par Arrêté du Premier Ministre sur proposition du Ministre ayant les Forces Rwandaises de Défense dans ses attributions.

**Article 17 :**

Le Directeur du MMI est chargé notamment de :

- 1° assurer la gestion quotidienne du MMI ;
- 2° préparer les projets des plans d'actions ;
- 3° mettre en application la politique nationale en matière de mutualité de santé ;
- 4° préparer l'avant-projet de budget annuel et le soumettre au Conseil d'Administration ;
- 5° signer tous les contrats entre le MMI et les autres instances après approbation du Conseil d'Administration ;
- 6° préparer l'avant-projet de règlement d'ordre intérieur et le soumettre au Conseil d'Administration ;
- 7° procéder à l'évaluation des performances du personnel du MMI ;
- 8° assurer la gestion du patrimoine du MMI ;
- 9° représenter le MMI devant la loi et les autres instances ;
- 10° assurer le secrétariat du Conseil d'Administration ;
- 11° préparer les rapports financiers trimestriel et annuel et les soumettre au Conseil d'Administration ;
- 12° mettre en application les décisions du Conseil d'Administration et celles de hautes instances de l'Etat ;
- 13° assurer la mobilisation des fonds pour le MMI ;
- 14° exécuter toute autre tâche qui lui est confiée par le Conseil d'Administration et en conformité avec les attributions du MMI.

**Article 18 :**

A la fin de chaque trimestre et de chaque année, et chaque fois que de besoin, le Directeur du MMI présente au Conseil d'Administration un rapport des activités et de l'état des finances.

**TITRE III : DU PERSONNEL DU MMI**

**Article 19 :**

Le personnel du MMI est engagé et géré selon les modalités prévues par les dispositions de la loi portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise.

### **Article 20 :**

La structure, les attributions des organes ainsi que le cadre organique du MMI sont fixés par Arrêté du Premier Ministre sur proposition du Ministre ayant les Forces Rwandaises de Défense dans ses attributions, après avis du Conseil d'Administration et du Ministère ayant la Fonction Publique dans ses attributions.

## **TITRE IV : DE LA NATURE DE L' ASSURANCE DU MMI**

### **CHAPITRE PREMIER : DES BENEFICIAIRES**

### **Article 21 :**

Les bénéficiaires du MMI sont les suivants :

- 1° tout militaire affilié qui est encore en service ainsi que ses ayants droit ;
- 2° tout employé de l'institution privée qui a sollicité et obtenu l'assurance pour les membres de son personnel et leurs ayants droit.

Les ayants droit du militaire et de l'employé de l'institution privée qui ont obtenu l'assurance, mentionnés à l'alinéa premier du présent article sont les suivants :

- 1° le conjoint de l'affilié ;
- 2° l' enfant légitime ou né hors mariage avant l'union des deux conjoints ;
- 3° l'enfant légitimé ;
- 4° l' enfant adoptif de l'affilié;
- 5° l'enfant dont l'affilié est tuteur.

Pour être ayant droit, l'enfant mentionné à l'alinéa 2 du présent article, doit être :

- 1° célibataire et non salarié ;
- 2° agé de dix huit (18) ans au plus ;
- 3° agé de moins de vingt-cinq (25) ans au plus s'il est encore aux études ;
- 4° incapable d'exercer une activité salariée en raison de l'incapacité même s'il est âgé de plus de vingt-cinq (25) ans. Cette incapacité doit être constatée par un Médecin agréé.

La souscription à l'assurance du MMI n'empêche pas l'assuré d'adhérer à une autre assurance maladie pour compléter les soins que le MMI ne couvre pas.

### **Article 22 :**

La cotisation est le principe de l'Assurance ; l'affilié démobilisé peut rester assuré suivant un contrat entre son nouvel employeur et le MMI.

Les agents d'une institution privée peuvent être affiliés à l'assurance du MMI sur demande de leur employeur. Dans ce cas, l'institution adresse au Conseil d'Administration du MMI, une demande écrite ayant pour objet la souscription à cette assurance.

Les contrats d'affiliation sont préparés par le Directeur du MMI qui les signe avec le Directeur de cette institution après approbation du Conseil d'Administration.

Si deux conjoints sont assurés au sein du MMI par l'employeur, chacun s'acquitte de sa cotisation individuellement.

## **CHAPITRE II : DES SOINS MEDICAUX COUVERTS PAR LE MMI**

### **Article 23 :**

Le MMI assure le remboursement des prestations médicales effectuées dans les hôpitaux ou les établissements de santé publics et privés ayant signé avec le MMI un contrat de service médical. Il assure également l'achat des médicaments fournis par les formations médicales.

Le MMI assure le remboursement des prestations médicales suivantes :

- 1° la vaccination ;
- 2° la consultation ;
- 3° la chirurgie ;
- 4° les soins dentaires ;
- 5° les examens de radiologie et de scanner ;
- 6° les examens de laboratoire ;
- 7° les soins de kinésithérapie ;
- 8° l'hospitalisation ;
- 9° les produits pharmaceutiques sur base d'une liste agréée par le MMI ;
- 10° les soins prénatals, périnatals et postnatals ;
- 11° les prothèses et les orthèses dont la valeur n'excède pas le montant fixé par le MMI ;
- 12° les frais d'ambulance ;
- 13° les lunettes dont la valeur n'excède pas le montant fixé par le MMI ;
- 14° les prothèses dentaires dont la valeur n'excède pas le montant fixé par le MMI.

D'éventuelles prestations médicales supplémentaires pouvant être assurées par le MMI sont déterminées par Arrêté du Premier Ministre.

Toutefois, les prestations médicales suivantes ne sont pas couvertes par le MMI :

- 1° certificat médical sans rapport avec la maladie ;
- 2° maladie et accident de travail ;
- 3° acte médical assuré selon un contrat particulier ;
- 4° lentilles de contact ;
- 5° médicaments anti-rétroviraux ;
- 6° chirurgie esthétique ou plastique si elle n'est pas réparatrice.

### **Article 24 :**

Les maladies et les accidents de travail sont assurés par la Caisse Sociale du Rwanda. Toutefois, en cas des maladies et accidents de travail survenus à l'affilié, le MMI assure les soins médicaux et adresse la facture à la Caisse Sociale du Rwanda sur base des conventions particulières entre ces deux institutions.

### **Article 25 :**

Les obligations des prestataires et des pharmaciens, les écarts des tarifs et autres accessoires acceptables sont prévus par le règlement d'ordre intérieur du MMI et sont clairement portés dans les conventions conclues entre le MMI et ses partenaires .

## **CHAPITRE III : DES OBLIGATIONS DES ASSURES**

### **Article 26 :**

Les bénéficiaires de l'Assurance tels que repris aux articles premier et 21 de la présente loi, doivent être inscrits dans le registre approprié, payer régulièrement la contribution et disposer d'une carte d'assurance délivrée par le MMI. Les mentions que comporte la carte de l'affilié sont prévues par le règlement d'ordre intérieur du MMI.

**Article 27 :**

Pour avoir accès aux soins médicaux, tout bénéficiaire doit avoir déjà payé une contribution de trois (3) mois. Il pourra bénéficier d'une prise en charge par la MMI lorsqu'il ne sera plus membre pendant la même période.

**Article 28 :**

Tous les trois (3) mois, le Ministère ayant les Forces Rwandaises de Défense dans ses attributions ainsi que les autres institutions affiliées à cette Assurance doivent porter à la connaissance du MMI tout changement éventuel intervenu au sein de son personnel.

**Article 29 :**

Lorsque l'affilié n'est plus membre du MMI, il doit remettre sa carte d'affiliation dans un délai ne dépassant pas trois (3) mois à compter du jour de la cessation de la qualité de membre.

**CHAPITRE IV : DES COTISATIONS ET DE LA CONTRIBUTION DE L'ASSURE**

**Article 30 :**

Le MMI perçoit une cotisation mensuelle de vingt-deux et demi pour cent (22.5%) du salaire de base de l'affilié. La contribution de l'Etat est de dix-sept et demi pour cent (17.5%) tandis que celle de l'affilié est de cinq pour cent (5%). Pour les autres affiliés, il est fait référence au contrat conclu entre leurs institutions et le MMI.

Le ticket modérateur imparté au bénéficiaire pour les soins médicaux est fixé à quinze pour cent (15%) de la facture des services qu'il a reçus.

**Article 31 :**

L'employeur est responsable de la retenue à la source de la cotisation, de sa déclaration et de son versement endéans dix (10) jours à compter du mois de prélèvement.

En cas de non respect des dispositions de l'alinéa précédent du présent article, une majoration de retard d'un et demi pour cent (1.5%) des cotisations mensuelles éludées sera appliquée.

**CHAPITRE V : DES SOINS MEDICAUX**

**Article 32 :**

Les soins médicaux sont fournis par les médecins du MMI, les médecins de l'Etat, ou les médecins privés conventionnés.

Aucun affilié ne peut bénéficier des soins non prévus par la réglementation du MMI.

**Article 33 :**

Dans le cadre de l'administration des soins médicaux, le médecin doit respecter les prescriptions des articles 23, 24, et 25 de la présente loi et se conformer à la liste des médicaments couverts par le MMI, et doit éviter toute activité qui risque de porter préjudice à MMI.

## **TITRE V : DU PATRIMOINE, DE LA COMPTABILITE ET DU CONTROLE**

### **CHAPITRE PREMIER : DU PATRIMOINE ET DE SON UTILISATION**

#### **Article 34 :**

Le patrimoine de MMI est composé de biens meubles et immeubles.

Ce patrimoine provient de :

- 1° contributions mensuelles des assurés et de leurs employeurs ;
- 2° majorations de retard ;
- 3° projets générateurs de revenus et intérêts sur les dépôts ;
- 4° aides, prêts, dons et legs ;
- 5° subventions de l'Etat ;
- 6° intérêts produits de l'assurance ;
- 7° tout autre patrimoine approuvé par le Conseil d'Administration.

#### **Article 35 :**

Le MMI garde un fonds de sécurité dont le montant et l'utilisation sont décidés par le Conseil d'Administration avec notification au Ministre ayant les Forces Rwandaises de Défense dans ses attributions.

Le Ministre ayant les Forces Rwandaises de Défense dans ses attributions décide en outre de la révision budgétaire du MMI chaque fois que de besoin, sur demande du Conseil d'Administration.

#### **Article 36 :**

Tous les trois (3) ans et chaque fois que de besoin, il est procédé au contrôle de la gestion et à l'actualisation des ressources du MMI.

#### **Article 37 :**

Le patrimoine de MMI est notamment utilisé aux fins suivantes :

- 1° les prestations des soins médicaux aux assurés ;
- 2° le fonctionnement journalier de l'Etablissement ;
- 3° les projets générateurs de revenus ;
- 4° les taxes et impôts divers ;
- 5° la construction, l'acquisition, l'entretien du patrimoine du MMI ;
- 6° la rémunération du personnel ;
- 7° le renforcement des capacités du MMI.

### **CHAPITRE II : DE LA COMPTABILITE**

#### **Article 38 :**

La comptabilité du MMI est faite en conformité avec les décisions prises par le Conseil d'Administration tout en respectant les dispositions légales régissant la comptabilité publique.

#### **Article 39 :**

Tout le patrimoine du MMI fait l'objet d'un inventaire spécifique qui est inséré dans le rapport financier annuel.

## **CHAPITRE III : DU CONTROLE**

### **Article 40 :**

Le contrôle des finances du MMI est effectué par :

- 1° l'Office de l'Auditeur Général des finances de l'Etat ;
- 2° l'auditeur interne du MMI ;
- 3° les cabinets d'audit privés, sur demande du Conseil d'Administration.

### **Article 41 :**

Le contrôle des finances du MMI est effectué en respect des dispositions des lois régissant le contrôle des finances de l'Etat. Lors du contrôle, les pièces originales sont consultées sur place.

Lorsque le contrôle est effectué par les Auditeurs des finances de l'Etat, le rapport d'audit et ses copies sont transmis selon les dispositions de la loi portant création de l'Office de l'Auditeur Général des finances de l'Etat.

En cas de contrôle effectué par les auditeurs internes du MMI ou des auditeurs privés, le rapport est soumis au Conseil d'Administration avec copies au Ministre ayant les Forces Rwandaises de Défense dans ses attributions, au Ministre ayant les Finances dans ses attributions, à l'Auditeur Général des Finances de l'Etat et au Directeur du MMI.

## **TITRE VI : DES DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES**

### **CHAPITRE PREMIER : DES DISPOSITIONS TRANSITOIRES**

#### **Article 42 :**

Les prestations médicales assurées par le MMI et exécutées avant la publication de la présente loi au Journal Officiel de la République du Rwanda sont supportées par le budget du Ministère ayant les Forces Rwandaises de Défense dans ses attributions.

Les contributions acquittées par les militaires et l'Etat depuis le 01 janvier 2004 sont attribuées à MMI.

#### **Article 43 :**

La présente loi n'exclut pas les opérations de secours effectuées par le Ministère ayant les Forces Rwandaises de Défense dans ses attributions en faveur des militaires dans l'exercice de leur fonction.

### **CHAPITRE II : DES DISPOSITIONS FINALES**

#### **Article 44 :**

Tout litige entre le MMI et ses contractants est réglé à l'amiable. A défaut, il est soumis à la Juridiction d'Arbitrage telle que prévue par les lois en vigueur.

Lorsque la décision de la Juridiction d'Arbitrage est contestée, l'affaire est soumise aux juridictions compétentes.

#### **Article 45 :**

Toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.

**Article 46 :**

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Fait à Kigali, le 12/12/2005

Le Président de la République  
**KAGAME Paul**  
(sé)

Le Premier Ministre  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

Le Ministre de la Défense  
**Général GATSINZI Marcel**  
(sé)

Le Ministre des Finances et de la Planification Economique  
**Prof. NSHUTI Manasseh**  
(sé)

Le Ministre de la Santé  
**Dr. NTAWUKURIRYAYO Jean Damascène**  
(sé)

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail  
**El Hadj BUMAYA André Habib**  
(sé)

**Vu et Scellé du Sceau de la République :**

Le Ministre de la Justice  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

**ITEGEKO N° 26/2005 RYO KUWA 17/12/2005 RIGAMIJE GUTEZA IMBERE NO KOROHEREZA ISHORAMARI N'IBICURUZA BYOHAREZWA MU MAHANGA**

**Twebwe, KAGAME Paul,  
Perezida wa Repubulika;**

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA.**

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:**

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo kuwa 17 Gicurasi 2005;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 62, iya 66, iya 67, iya 90, iya 92, iya 93, iya 108, iya 118 n'ya 201;

Ishingiye ku itegeko ngenga n° 14/2004 ryo kuwa 26/05/2004 rishyiraho amategeko rusange agenga ibigo bya Leta;

Ishingiye ku itegeko n° 06/2001 ryo kuwa 20/01/2001 rishyiraho Umusoro ku Nyongeragaciro nk'uko ryahinduwe kandi ryujwe kugeza ubu;

Ishingiye ku itegeko n° 43/90 ryo kuwa 01/10/1990 ryerekeye guteza imbere ubucuruzi bujyana ibintu mu mahanga;

Ishingiye ku itegeko n° 14/98 ryo kuwa 18/12/1998 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu cyo guteza imbere Ishoramari;

**YEMEJE:**

**UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE**

**Ingingo ya mbere:**

Iri tegeko rigamije guteza imbere no korohera ishoramari n'ibicuruzwa byoherezwa mu mahanga.

**Ingingo ya 2:**

Muri iri tegeko, aya magambo afite ibisobanuro bikurikira:

**1° “Ikigo gishora imari”** bisobanura uruganda, umushinga cyangwa ikindi gikorwa kigengwa n'iri tegeko mu gihe ikigo giharanira inyungu kandi kigacungwa hakurikijwe amategeko ngengamwuga w'ubucuruzi;

**2° “Umutungo shingiro”** bisobanura ibyashowe ibyo ari byo byose, mu mafaranga, ibikoresho bigize inganda, amashini, ibikoresho bisanzwe, amazu, ibyuma bisimbura ibishaje n'undi mutungo w'ubucuruzi udashyiraye ku baguzi gusa, biba bikenewe kugira ngo ikigo cy'ishoramari gikore ariko bitarangiye n'imikoreshereze y'akazi kacyo ka buri muni;

**3° “Iyoherezwa”** bisobanura igikorwa cyose gisabirwa uburenganzira ikigo cy'Ishoramari cyubahiriza iri tegeko;

**4° “Umutungo shingiro mvamahanga”** bisobanura amafaranga y'amahanga, ibikoresho bigize inganda, amashini, ibikoresho bisanzwe, ibyuma bisimbura ibishaje n'undi mutungo w'ubucuruzi udashyiraye ku baguzi gusa, byinjizwa mu Rwanda bigamije gushorwa mu bigo by'ishoramari kugira ngo byongere umusaruro w'ibintu n'uw'imirimo ikorerwa mu gihugu;

**5° “Umushoramari w’umunyamahanga”** bisobanura umuntu ku giti cye, isosiyete y’ubucuruzi cyangwa isosiyete y’abantu bafatanyije bashoye imari ihwanye nibura n’ibihumbi magana abiri na mirongo itanu (250.000) by’amadolari y’amanyamerika, mu mutungo shingiro uva mu mahanga w’ikigo cy’ishoramari cyubahiriza iri tegeko, kandi ari :

a. umuntu ku giti cye udafite ubwenegihugu bw’u Rwanda cyangwa ubwa kimwe mu bihugu bigize Umuryango w’Ubuhahirane bw’Ibihugu bya Afurika y’Amajyepfo n’iy’Iburasirazuba (COMESA) mu magambo ahinnye y’icyongereza;

b. isosiyete y’ubucuruzi yashinzwe hakurikijwe amategeko y’igihugu icyo aricyo cyose kitari u Rwanda cyangwa kimwe mu bihugu bigize Umuryango w’Ubuhahirane bw’Ibihugu bya Afurika y’Amajyepfo n’iy’Iburasirazuba (COMESA) mu magambo ahinnye y’icyongereza;

c. isosiyete y’ubucuruzi yashinzwe hakurikijwe amategeko y’u Rwanda ariko imigabane irenze mirongo itanu ku ijana (50%) ari iy’abantu badafite ubwenegihugu nyarwanda cyangwa ubwa kimwe mu bihugu bigize Umuryango w’Ubuhahirane bw’Ibihugu bya Afurika y’Amajyepfo n’iy’Iburasirazuba (COMESA) mu magambo ahinnye y’icyongereza;

d. isosiyete y’abantu bafatanyije ariko umunyamuryango ufite imigabane myinshi akaba adafite ubwenegihugu bw’u Rwanda cyangwa ubwa kimwe mu bihugu bigize Umuryango w’Ubuhahirane bw’Ibihugu bya Afurika y’Amajyepfo n’iy’Iburasirazuba (COMESA);

e. Isosiyete cyangwa umuntu ku giti cye wo muri Afurika y’iburasirazuba utari mu muryango w’ubuhahirane bw’Ibihugu bya Afurika y’Amajyepfo n’iburasirazuba (COMESA).

**6° “Inguzanyo mvamahanga”** bisobanura inguzanyo mu mafaranga y’amahanga yavuye hanze y’u Rwanda, inyishyu n’inyungu byayo bigomba gusubizwa mu mahanga;

**7° “Ahantu hakorerwa imirimo y’ubukungu idasoreshe”** ni ahantu hashyizweho n’ubuyobozi bubifitiye ububasha hagenewe gushyirwa ibicuruzwa na serivisi bitumijwe mu mahanga bidatanzeho imisoro n’andi mahoro. Ahantu hakorerwamo ubucuruzi mpuzamahanga busonewe hakorerwa imirimo ikurikira :

**“Ahantu hatunganyirizwa ibicuruzwa bigenewe koherezwa mu mahanga cyangwa EPZ”** bisobanura agace kagenewe inganda gafite imbibi zigaragara, aho amamashini, ibikoreshe, ibintu n’imirimo biva mu mahanga cyangwa bikorerwa mu Gihugu, byinjira bitatsweho amahoro n’imisoro kandi bigakoreshe mu gukora ibindi bintu n’indi mirimo, nibura mirongo inani ku ijana (80%) muri byo bikaba bigomba gucuruzwa mu mahanga, makumyabiri ku ijana (20%) bisigaye bikagurishwa mu Gihugu bimaze gutangwaho imisoro n’amahoro ya ngombwa;

**“Agace k’ubuhahirane busonewe cyangwa FTZ”** bisobanura agace gafite imbibi zigaragara aho ibicuruzwa na serivisi biva mu mahanga byinjira bidatanzeho imisoro n’amahoro nibura mirongo inani ku ijana (80%) by’ibyo bicuruzwa na serivisi bikagurishwa kugira ngo byongere koherezwa mu mahanga naho makumyabiri ku ijana (20%) bikagurishirizwa imbere mu Gihugu bimaze gutangwaho imisoro n’amahoro yose ya ngombwa ;

**“Sosiye ikorera ahantu hihariye igafatwa nk’ikorera ahantu hatunganyirizwa ibicuruzwa bigenewe koherezwa mu mahanga cyangwa SEEPZ”** bisobanura uruganda, kubera ubwoko bwawo cyangwa ibyo rukora, ruba rwitaruye agace gakorerwamo imirimo y’ubukungu idasoreshe, aho amamashini, ibikoreshe bisanzwe, ibicuruzwa na serivisi bitumizwa mu mahanga bidatanzeho umusoro kandi bikoreshe mu gukora ibindi bicuruzwa bishya nibura mirongo inani ku ijana (80%) bikoherezwa mu mahanga naho makumyabiri ku ijana (20%) bigacuruzwa imbere mu Gihugu bimaze gutangwaho imisoro n’amahoro yose ya ngombwa;

**8° “Igikorwa cy’ishoramari”** bisobanura igikorwa gishya cyangwa umutungo mushya w’ubucuruzi, haba harimo imirimo yo kwagura, kuvugurura cyangwa gusana ikigo cy’ishoramari gisanzweho;

**9° “Igiteganyo cy’ubucungure”** bisobanura uburenganzira bwo gukoresha mirongo ine ku ijana (40%) by’umutungo wose washowe mu gutangiza igikorwa gishya cyangwa mu bikorwa bisanzweho byicungura, kugira ngo habarwe inyungu isoreshwa mu mwaka wa mbere, ukurikira igurwa ry’ibyo bintu;

**10° “Ibyemezo bishishikaza”** bisobanura amasezerano n’ibyemezo bitera umwete wo gushora imari, byo mu rwego rw’imisoro cyangwa ibindi bitari imisoro, bihabwa umushoramari mu rwego rwo gushyigikira no gushishikariza ishoramari mu rwego urwo arirwo rwose mu bukungu bw’igihugu;

**11° “Umushoramari wo mu Gihugu”** bisobanura umuntu ku giti cye, isosiyete y’ubucuruzi cyangwa isosiyete y’abantu bafatanyije, bashoye imari ihwanye nibura n’ibihumbi ijana (100.000 ) by’amadolari y’amanyamerika mu kigo cy’ishoramari kigengwa n’iri tegeko, kandi ari :

a. umuntu ku giti cye ufite ubwenegihugu nyarwanda cyangwa ubwa kimwe mu bihugu bigize Umuryango w’ubuhahirane bw’Ibihugu bya Afurika y’Amajyepfo n’iy’Iburasirazuba (COMESA) mu magambo ahinnye y’icyongereza;

b. isosiyete y’ubucuruzi yashinzwe hakurikijwe amategeko y’u Rwanda, umugabane urenga mirongo itanu ku ijana (50%) wayo ukaba ufite n’abantu bafite ubwenegihugu nyarwanda cyangwa ubwa kimwe mu bihugu bigize Umuryango COMESA;

c. isosiyete y’abantu bafatanyije, umugabane munini wayo ukaba ufite n’umunyamuryango ufite ubwenegihugu nyarwanda cyangwa ukomoka muri kimwe mu bihugu bigize Umuryango COMESA;

**12° “ Umutungo kamere mbonekarimwe”** bisobanura umutungo kamere wose utisubira cyangwa wisubira nyuma y’igihe kirekire, kuwubya umusaruro bikaba bigomba guharirwa abashoramari bake, nko gushora imari mu rwego rw’ubucuruzi bw’amabuye y’agaciro, gushora imari mu bucukuzi no kubyaza umusaruro ibikomoka kuri peteroli, gushora imari mu burobyi n’umutungo w’amashyamba, no gushora imari mu bikorwa remezo rusange nk’ibyo gukwirakwiza ingufu, amazi n’itumanaho;

**13° “Isosiyete nyamahanga ifite icyicaro mu Rwanda”** bivuga isosiyete ikora imirimo yo gutanga za serivisi ku biro byayo cyangwa andi masosiyete afatanye isano akorera hanzu y’u Rwanda hakoreshejwe ibyogajuru cyangwa ubundi buryo bugezweho bw’itumanaho;

**14° “Imodoka zikora imirimo yihariye”** bivuga imidoka z’umushinga zikora akazi kamwe gusa kihariye nko kujyana cyangwa kuvana abashyitsi ku mahoteri, imodoka zikoreshwa imirimo yo gukonjesha, n’imodoka zishinzwe gutwara ba mukerarugendo. Ku byerekeye iri tegeko, imodoka zikora imirimo yihariye zifatwa nk’amamashini;

**15° “Icyaro”** gisobanura igice cy’igihugu kitari mu mbago z’Umujiyi wa Kigali;

**16° “Ibyiciro by’ubukungu bigomba kwitabwaho mbere y’ibindi”** bivuga ibyiciro by’ubukungu bivugwa mu ngingo ya 29 y’iri tegeko, n’ibindi byose Minisitiri ufite mu nshingano ze ibyerekeye guteza imbere ishoramari no kohereza ibicuruzwa mu mahanga ashobora kugena;

**17° “Minisiteri”** bivuga Minisiteri ifite mu nshingano zayo ibyerekeye guteza imbere, kohereza ishoramari n’ibicuruzwa byoherezwa mu mahanga;

**18° “Ikigo”** bivuga Ikigo cya Leta gishinzwe guteza imbere, kohereza ishoramari n’ibicuruzwa byoherezwa mu mahanga;

**19° “Inama”** bivuga Inama y’Ubuyobozi y’Ikigo.

## UMUTWE WA II : IBYEREKEYE KWANDIKA IMISHINGAY'IBIGO BY'ISHORAMARI

**Icyiciro cya mbere : Uburyo bugenga iyandikisha ry'umushinga.**

### **Ingingo ya 3:**

Gusaba kwandikisha umushinga bikorwa mu nyandiko yohererezwa Umuyobozi w'Ikigo kandi ikubiyemo ibi bikurikira:

- 1° amafaranga adasubizwa yo kwandikisha umushinga ahwanye n'amadolari y'amanyamerika magana atanu (500);
- 2° inyigo y'umushinga igaragaza ibiteganywa gukorwa, harimo n'ibyo mu rwego rwa tekini, ibyerekeye isoko ryabyo, imishobokere yabyo mu rwego rw'imari, n'imibare igaragaza ibipimo by'inyungu;
- 3° itariki imirimo y'umushinga izatangiraho;
- 4° amategeko agenga ikigo cy'ishoramari;
- 5° ubwoko bw'imirimo iteganywa gukorwa n'agaciro k'umutungo shingiro uteganywa gushorwa;
- 6° umubare w'abakozi bateganyijwe n'ibyiciro by'imirimo izatangwa;
- 7° ibikoresho fatizo biboneka mu Gihugu bizakoresheka n'umushinga;
- 8° uburyo umushinga uteganywa kugeza mu Rwanda ikoranabuhanga rishya;
- 9° inyigo yerekana ingaruka umushinga uteganyijwe ushobora kugira ku bidukikije mbere yo gutangiza umushinga, hakurikijwe amategeko u Rwanda rugenderaho;
- 10° ubwoko bw'inkunga umushoramari akeneye ku Kigo harimo nko kubona ibibanza n'amasambu bigenewe ibikorwa by'inganda n'iby'ubuhinzi, kugezwaho ibikorwa remezo rusange, guhabwa uburenganzira bwo gukora, ubwo kuba mu Gihugu n'ibindi.

### **Ingingo ya 4:**

Iyo inyandiko isaba kwandikisha umushinga ivugwa mu ngingo ya 3 y'iri tegeko idatanga ibisobanuro bihagije cyangwa iyo hakenewe ibindi bisobanuro, nyirayo ashobora guhamagazwa kugira ngo yuzuze ibisabwa byose.

Iyo bigaragaye ko ari ngombwa, Ikigo gifasha abashoramari kunononsora imishinga bakigejejeho.

### **Ingingo ya 5:**

Iyo inyandiko ziherekeje urwandiko rusaba kwandikisha umushinga zuzuye, Ikigo kigomba guha usaba icyemezo cy'uko umushinga wanditswe mu gihe kitarenze iminsi cumi (10) y'akazi, ibarwa bahereye igihe Ikigo cyaboneye urwandiko rusaba.

### **Ingingo ya 6 :**

Usaba icyemezo cyo kwandikisha umushinga utaramenyeshajwe icyemezo Ikigo cyafashe mu gihe cy'iminsi cumi (10) y'akazi uhereye igihe urwandiko rusaba rwagerejwe ku Kigo, ashobora kujuririra Minisitiri, ugomba gukora iperereza, akamenyesha urega icyo ryagezeho mu gihe cy'iminsi itanu (5) y'akazi guhera igihe yakiriye ikirego.

### **Ingingo ya 7:**

Abashoramari b'abanyamahanga bashobora gushora imari no gufata imigabane mu bigo bishora imari byo mu Rwanda kandi bafatwa kimwe n'abashoramari b'abenegihugu mu bireba ibyemezo bishishikaza n'ibindi boroherezwa.

## **Icyiciro cya 2 : Ibyerekeye umutungo kamere mbonekarimwe**

### **Ingingo ya 8 :**

Mu gutoranya umushoramari ushaka gutunganya umutungo kamere mbonekarimwe, Ikigo kimaze kubyumvikanaho na buri Minisiteri bireba, kigomba :

- 1° kugena ubwoko n’umubare w’imishinga ishobora gushorwamo imari;
  - 2° gushyiraho ibigomba kubahirizwa mu gutunganya umutungo kamere mbonekarimwe;
  - 3° gusobanura uburyo Ikigo kigomba kwifashisha mu guhitamo umushoramari kuri buri mushinga;
  - 4° kwamamaza imishinga ishobora gushorwamo imari.
- Itsinda rihuriweho n’abakozi b’Ikigo n’aba buri Minisiteri bireba rihitamo burundu umushoramari wemewe kuri buri mushinga.

Umushoramari wemerewe n’Ikigo gutunganya umutungo kamere mbonekarimwe ahabwa ibyemezo byose bisabwa kugira ngo akore iyo mirimo.

## **UMUTWE WA III : IBYEREKEYE IBIGOMBA KUBAHIRIZWA BIJYANYE N’ICYEMEZO CYO KWIYANDIKISHA**

### **Ingingo ya 9:**

Uwahawe icyemezo cyo kwandikisha umushinga agomba kubahiriza ibyo asabwa n’itegeko bikurikira:

- 1° gukora ibaruramari riboneye ry’umutungo w’ikigo gishora imari;
- 2° gukora imenyeshya ry’inyungu y’ikigo gishora imari nk’uko bisabwa n’amategeko agenga imisoro kandi akoherereza Ikigo kopi y’iryo menyesha;
- 3° guhorana icyitegererezo cy’ibicuruzwa n’imibare ijyanye n’ibikorwa by’ikigo gishora imari mu gihe cy’imyaka itanu (5);
- 4° kwemerera abakozi b’Ikigo, mu gihe bakora akazi kabo kugera mu mazu ikigo gishora imari gikorera no kwerekwa inyandiko zacyo;
- 5° gutanga raporo y’ibyakozwe mu mwaka igaragaza, ku buryo burambuye, imiterere y’ikigo gishora imari no guha Ikigo kopi y’iyo raporo mu gihe kitarenze amezi atatu (3) umwaka usanzwe urangiriye;
- 6° gusubiza ibibazo ibyo ari byo byose no guha Ikigo ibisobanuro ku mikorere y’ikigo gishora imari mu gihe cy’iminsi itanu (5) ibyo bisobanuro bisabwe, ariko Ikigo na cyo kigakoresha ibisobanuro gihawe mu ibanga.

### **Ingingo ya 10:**

Ikigo kigomba gushyiraho igitabo cyandikwamo ibyemezo byose byo kwandikisha umushinga, ibyemezo bitanga uburenganzira bwo gukora n’ubwo kuba mu Gihugu n’izindi nyandiko zerekeye iyoroherewe n’ibyemezo bishishikaza bitangwa hakurikijwe ibivugwa muri iri tegeko.

## **UMUTWE WA IV: IBYEREKEYE GUSESA ICYEMEZO CYO KWIYANDIKISHA**

### **Ingingo ya 11 :**

Icyemezo cyo kwandikisha umushinga gishobora guseswa, gusa iyo nyuma bigaragaye ko:

- 1° cyatanzwe hashingiwe ko ibyatangajwe n’umushoramari ari ibinyoma cyangwa birimo uburiganya;
- 2° cyatanzwe hashingiwe ku bisobanuro umushoramari yahaye Ikigo birimo amakosa;
- 3° umushoramari cyangwa ikigo gishora imari bananiwe kenshi kurangiza inshingano zikubiye muri iri tegeko biyemeje;
- 4° umushoramari yakatiwe igifungo kirengeje amezi atandatu (6).

Iyo bigaragaye ko ikigo gishora imari cyanditswe mu buryo bunyuranyije n'amategeko nk'uko biteganyijwe mu gace ka mbere, aka 2 n'aka 3 tw'igika cya mbere cy'iyi ngingo, Ikigo kibimenyesha umushoramari mu nyandiko ishinganye, kimusaba kuza kwisobanura, agaragaza impamvu zatumye icyemezo cyo kwandikisha umushinga kidaseswa.

Iyo mu gihe cy'iminsi cumi (10) y'akazi kuva abonye inyandiko ishinganye imumenyesha, uwahawe icyemezo adatanze ibisobanuro byemerwa n'Ikigo ko bifite ishingiro, Ikigo kigomba gusesa icyemezo cyo kwandikisha umushinga.

Icyakora, ikigo gishora imari gishobora kujuririra Minisitiri ufite ishoramari mu nshingano ze. Iseswa ry'icyemezo cyo kwandikisha umushinga cyangwa ubujurire ntibibura Ikigo gishora imari gukomeza gukorera mu Rwanda.

## **UMUTWE WA V: IBYEREKEYE GUHINDURA IMIRIMO**

### **Ingingo ya 12:**

Uwahawe icyemezo cyo kwandikisha umushinga agomba, mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30), kumenyesha Ikigo, akoresheje inyandiko, icyahindutse icyo ari cyo cyose ku bireba imiterere y'imigabane yashowe mu kigo gishora imari, ku bireba ubwoko bw'imirimo ikorwa cyangwa indi mirimo mishya yiyongereye ku isanzwe.

### **Ingingo ya 13:**

Iyo ikigo gishora imari cyanditswe giteganyije guhagarika imirimo yacyo, kibimenyesha Ikigo mu nyandiko nteguza y'iminsi mirongo itatu (30), kandi muri icyo gihe, ikigo gishora imari gishobora gukoresha uburenganzira bwacyo bwose busanzweho kandi kigomba no kubahiriza amasezerano yose cyagiranye n'abandi. Icyemezo cyo kwandikisha umushinga gita agaciro guhera ku itariki yanditse mu nyandiko nteguza.

### **Ingingo ya 14:**

Hatitawe ku bivugwa mu ngingo ya 12 y'iri tegeko, undi muntu uwo ari we wese utari uwahawe icyemezo cyo kwandikisha umushinga urebwa cyangwa ufite inyungu mu ihindurwa ry'imirimo ikorwa n'ikigo gishora imari cyanditswe, ashobora kubimenyesha Ikigo mu gihe uwahawe icyemezo atabikoze.

### **Ingingo ya 15:**

Iyo Ikigo gisanze koko hari ibyahindutse mu mirimo y'Ikigo gishora imari cyanditswe, nk'uko biteganyijwe mu ngingo ya 12 yiri tegeko, gihindura icyemezo cyo kwandikisha umushinga kugira ngo ibyahindutse bigaragaremo.

## **UMUTWE VI: IBYEREKEYE IBYEMEZO BISHISHIKARIZA ISHORAMARI**

### **Icyiciro cya mbere: Ubwunganirane bw'amategeko**

### **Ingingo ya 16:**

Uwahawe icyemezo cyo kwandikisha umushinga afite uburenganzira bwo kubona ibiteganywa n'amategeko bigamije korohereza abashoramari batumiza ibintu bakeneye nk'uko biteganyijwe mu mugereka wa mbere w'iri tegeko.

### **Ingingo ya 17:**

Ibicuruzwa na serivisi bitumijwe mu mahanga hakurikijwe icyemezo cy'iyandikishwa ry'umushinga w'ishoramari bisonerwa kwishyura umusoro ku nyongeragaciro usanzwe wakwa kuri ibyo bicuruzwa na serivisi.

### **Ingingo ya 18:**

Umushoramari ufite icyemezo cyo kwandikisha umushinga ahabwa ibyateganyijwe n'itegeko rigena umusoro utaziguye ku musaruro mu buryo bwo gushishikariza ishoramari mu Gihugu. Ibishishikariza abashoramari mu rwego rw'imisoro itaziguye ku musaruro bikubiye mu mugereka wa kabiri w'iri tegeko.

### **Icyiciro cya II: Ibyemezo by'inyongera bishishikaza abashoramari**

### **Ingingo ya 19:**

Bisabwe n'inama y'ubuyobozi y'Ikigo, kandi bitewe n'uko imishinga iteye, n'akamaro ifitiye Igihugu, aho iri cyangwa n'uko imari shingiro yashowe ingana, Inama y'Abaminisitiri ishobora gushyiraho ubundi buryo bw'inyongera bwo gushishikariza no korohereza umushoramari.

### **UMUTWE WA VII: UBURENGANZIRA BWO GUKORA AKAZI N'UBWO KUBA MU GIHUGU**

### **Ingingo ya 20:**

Ikigo gishora imari icyo ari cyo cyose gishowemo imari ihwanye n'ibura n'amadolari y'amanyamerika ibihumbi ijana (100.000), giha nyiracyo uburenganzira bwo guha akazi abanyamahanga batatu.

Iyo hakenewe abakozi b'abanyamahanga barenze batatu (3), ikigo gishora imari kigomba kubisaba Ikigo, gishobora kubyemera cyangwa kubyanga gishingiye ku mpamvu bwite zatanze.

### **Ingingo ya 21:**

Umushoramari w'umunyamahanga n'umukozi we cyangwa abakozi be b'abanyamahanga bahabwa, ku buntu, uruhushya rwa mbere rwo gukora n'urwo kuba mu Gihugu mu gihe cy'umwaka umwe (1). Kongererwa igihe k'urwo ruhushya bikorwa hatanzwe amafaranga ateganywa muri icyo gihe.

Umushoramari ubikije mu gihe kitari hasi y'amezi atandatu (6) amafaranga angana nibura n'amadolari y'amanyamerika ibihumbi magana atanu (500.000) kuri konti yafunguye muri imwe mu mabanki y'ubucuruzi mu Rwanda ahabwa uburenganzira buhoraho bwo kuba mu Gihugu.

### **UMUTWE WA VIII: AHANTU HAKORERWA IMIRIMO Y'UBUKUNGU IDASORESHWA**

### **Icyiciro cya mbere: Ibyerekeye ishyirwaho ry'ahantu hakorerwa imirimo y'ubukungu idasoreshe**

### **Ingingo ya 22:**

Ahantu hakorerwa imirimo y'ubukungu idasoreshe hashyirwaho hubahirijwe ibi bikurikira:

1° kuba hari icyemezo gitangwa n'urwego rw'ubuyobozi bufite ububasha bwo gutanga ubutaka mu nshingano zabwo;

2° kuba hari inyigo y'imiterere y'ubutaka n'ibidukikije;

3° kugaragaza inyigo y'umushinga;

4° kuba hari igishushanyo mbonera;

5° kwerekana uko ishumbushwa ry'umutungo n'ibikorwa by'abimuwe byubahirizwa hakurikijwe amategeko.

Imikorere n'imicungire myiza y'aho hantu bishyirwaho n'iteka rya Minisitiri ufite ishoramari mu nshingano ze amaze kwerekana ibivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ingingo.

## **Icyiciro cya 2: Ibyerekeye imitunganyirize n'imirimo y'ahantu hakorerwa imirimo y'ubukungu**

### **Ingingo ya 23:**

Ikigo gifite inshingano yo gutunganya no gucunga ahantu hakorerwamo imirimo y'ubukungu idashyirwa, ariko gukurikirana imikorere yaho buri munsu bishobora gukorwa n'amasosiyete cyangwa abikorera ku giti cyabo hakurikijwe ibya ngombwa bisobanuye mu masezerano yumvikanyweho.

## **Icyiciro cya 3: Ibyerekeye uburyo bwo kwiyandikisha**

### **Ingingo ya 24:**

Mu gihe ikigo gisuzuma inyandiko isaba gukorera ahantu hakorerwa imirimo y'ubukungu idashyirwa, kigenzura ubushobozi bw'ikigo gishora imari bwo kugera ku nshingano zikurikira cyangwa kuri zimwe muri zo:

- 1° gutanga imirimo isaba ubuhanga n'ubushobozi bwihariye kandi buhanitse;
- 2° gushora imari nshya kandi itubutse mu bikorwa bibyara umusaruro;
- 3° kuzana mu Gihugu ikoranabuhanga rishya n'ubundi bushobozi mu rwego rw'ubumenyi;
- 4° gukwirakwiza no kongera ibigo bishora imari n'ibicuruzwa byoherezwa mu mahanga;
- 5° gukoresha ibikoresho fatizo biboneka mu Gihugu;
- 6° gushyiraho imiyoboro ihuza inzego z'ubukungu;
- 7° gushyiraho gahunda y'ibikorwa bitabangamiye ibidukikije.

### **Ingingo ya 25:**

Ibigo bishora imari bikurikira byujuje ibyangombwa byo kwiyandikisha kugira ngo bikorere ahantu hakorerwa imirimo y'ubukungu idashyirwa:

- 1° Inganda nini cyangwa ntoya zohera mu mahanga nibura mirongo inani ku ijana (80%) by'umusaruro wabyo;
- 2° Ibigo by'ubucuruzi byoherezwa mu mahanga nibura mirongo inani ku ijana (80%) by'umusaruro wabyo;
- 3° Ibigo bishora imari ijyanye n'imari na tekini n'indi mirimo isaba ubuhanga bikora ibikorwa byo kohereza serivisi mu mahanga.

### **Ingingo ya 26:**

Umushoramari wifuza gukorera ahantu hatunganyirizwa ibicuruzwa bigenewe koherezwa mu mahanga, mu gihe asaba kwandikisha umushinga we, agomba kugeza ku Kigo inyigo yuzuye y'umushinga. Ikigo kigena urutonde rw'ibisabwa kugira ngo umushinga wakirwe.

Ikigo kimaze kubona ko ibikenewe byose bijyana no gusaba kwandikisha umushinga, giha umushoramari icyemezo cyo kwandikisha umushinga mu minsi cumi (10) y'akazi, kimuha uburenganzira bwo gushyirwa icyicaro cy'umushinga no gutangira gukorera ahantu hagenewe gutunganyirizwa ibicuruzwa bigenewe koherezwa mu mahanga.

## **UMUTWE WA IX: IBISABWA ISOSIYETE NYAMAHANGA IFITE ICYICARO MU RWANDA**

### **Ingingo ya 27:**

Kugira ngo isosiyete ishyirwe ku rwego rw'isosiyete nyamahanga ifite icyicaro mu Rwanda, igomba gukora ibi bikurikira:

1° gushora nibura amafaranga ahwanye na miliyoni ebyiri (2.000.000) z'amadolari y'amanyamerika mu bintu byimukanwa n'ibitimukanwa, cyane cyane nk'ibiro by'icyicaro cyayo, ibikoresho n'imashini za ngombwa;

2° guha Abanyarwanda akazi no kubahugura;

3° gukora imirimo y'ubucuruzi mpuzamahanga ikenera gukoresha, mu mwaka, amafaranga angana nibura na miliyoni eshanu (5.000.000) z'amadolari y'amanyamerika anyujijwe muri banki y'ubucuruzi yemewe mu Rwanda;

4° gushyiraho imirimo y'ubuyobozi nyakuri kandi bufatika;

5° gukoresha nibura miliyoni imwe (1.000.000) y'amadolari y'amanyamerika mu mwaka mu Rwanda;

6° gukorera mu Rwanda nibura imirimo itatu (3) muri iyi ikurikira ituma ibiro byayo byemerwa cyangwa ijyanye n'andi masosiyete akorera hanze y'u Rwanda:

- ubuyobozi rusange;
- igenamigambi n'ihuzabikorwa;
- kugura ibikoresho fatizo, ibindi bikoresho bikenerwa mu gutunganya ibicuruzwa cyangwa ibicuruzwa bitagikeneye gutunganywa;
- inkunga no gufata ibintu neza mu rwego rwa tekini;
- kugenzura amasoko no guteganya uburyo bwo guteza imbere ubucuruzi;
- serivisi zishinzwe icunga n'isesenguramakuru;
- serivisi zishinzwe amafaranga;
- serivisi zitanga inama zijyanye n'imari ku masosiyete;
- ubushakashatsi n'iterambere;
- amahugurwa n'imicungire y'abakozi.

## **UMUTWE WA X: IYOROHEREZWA RY'IMISHINGA Y'UBWUBATSI**

### **Ingingo ya 28:**

Ikigo gishora imari gihabwa ubworoherewe ku bikoresho by'ubwubatsi n'ibyo kurangiza ubwubatsi, iyo cyujuje ibi bikurikira:

1° kuba ari umushinga w'ubwubatsi ufite agaciro gahwanye nibura na miliyoni imwe n'ibihumbi magana inani (1.800.000) by'amadolari y'amanyamerika;

2° kuba ari umushinga uteganyijwe kurangira nibura mu gihe cy'amezi makumyabiri n'ane (24);

3° gukoresha ibikoresho biboneka mu Gihugu;

4° kugirana amasezerano n'amasosiyete atanga imisoro kandi akoresha abenegihugu;

5° gukoresha neza ikibanza cyahawe;

6° gukora imirimo itabangamira ibidukikije.

Ibikoresho by'ubwubatsi n'ibyo kurangiza imirimo y'ubwubatsi bitumijwe mu mahanga bigomba kuba bidakorerwa mu Rwanda ku bipimo mpuzamahanga cyangwa se bijyanye n'imiterere y'umwimerere y'umushinga bikurikije n'ibisabwa n'abashinzwe ubwubatsi. Mbere yo gutumizwa mu mahanga, ibyo bikoresho bigomba kubanza kwemezwa n'Ikigo.

Ibyemezo bishishikaza bijyanye no gusonerwa amahoro ku bikoresho by'ubwubatsi bitumijwe hanze byemererwa gusa imishinga igaragaza imirimo y'ubwubatsi igeze kw'igorofa ya kabiri no gusubiza hejuru cyangwa mu gihe

harangiye imirimo yo kubaka umusingi ku mazu magari cyane y'ubucuruzi bigaragara ko atazagira amagorofa hejuru cyangwa abubaka amazu menshi yo guturamo byemejwe n'Ikigo.

#### **UMUTWE WA XI: IBYICIRO BIGOMBA KWITABWAHO MBERE Y'IBINDI**

##### **Ingingo ya 29:**

Ibyiciro bikurikira bigomba kwitabwaho mbere y'ibindi mu byerekeye ishoramari kandi ibyo byiciro bigomba gusuzumwa buri gihe na Minisiteri ifite mu nshingano zayo ibyerekeye guteza imbere ishoramari no kohereza ibicuruzwa mu mahanga:

- 1° ikoranabuhanga mw'itumanaho ;
- 2° ubukerarugendo;
- 3° ingufu;
- 4° ubuhinzi n'inganda zitunganya ibituruka ku buhinzi, ubworozi, uburobyi n'amashyamba;
- 5° inganda;
- 6° ubucuruzi butumiza ibicuruzwa bukabigurisha mu mahanga;
- 7° ubucukuzi bw'amabuye y'agaciro;
- 8° ubushakashatsi;
- 9° ibikorwa remezo, cyane cyane ibijyanye no gushora imari mu bikorwa by'amazi;
- 10° gutunganya imyanda ikabyazwa umusaruro.

#### **UMUTWE WA XII: KURENGERA IMARI YASHOWE N'UMUNYAMAHANGA**

**Icyiciro cya mbere: Uko Leta irengera imari yashowe n'umunyamahanga**

##### **Ingingo ya 30:**

Leta ni yo ifite inshingano zo kurengera imari yashowe. Ntishobora gufatira cyangwa kwiyegeurira uburenganzira bw'umushoramari ku kigo gishora imari cyanditswe, ku mutungo wacyo, inyungu iburanwa cyangwa uburenganzira ku mutungo cyangwa ku gikorwa kibarirwa mu bikorwa by'ikigo gishora imari, keretse ku mpamvu z'inyungu rusange mu bihe no mu buryo buteganywa n'amategeko kandi habanje gutangwa indishyi ikwiye, mu mafaranga y'amanyamahanga ashobora kuvunjishwa, mu gihe kitarenze amezi cumi n'abiri (12), guhera ku itariki icyigaruriye kandi ayo mafaranga akaba ashobora koherezwa nta nkomyi mu gihugu umushoramari yihitiyemo, kandi adatanze amahoro cyangwa imisoro iyo ari yo yose.

Ibigo by'abashoramari ntibigomba kuvangurwa ku birebana n'amategeko cyangwa amabwiriza agenga imikorere y'ibigo by'ubucuruzi n'inganda.

**Icyiciro cya 2: Gukemura impaka zivuka hagati y'abashoramari b'abanyamahanga n'Ikigo cyangwa na Leta y'u Rwanda.**

##### **Ingingo ya 31:**

Iyo impaka zivutse hagati y'umushoramari w'umunyamahanga n'Ikigo cyangwa na Leta y'u Rwanda ku byerekeye ikigo gishora imari cyanditswe, hagomba gukorwa ibishoboka byose kugira ngo impaka zikemurwe mu bwumvikane binyuze mu nzira y'imishyikirano.

##### **Ingingo ya 32:**

Impaka zivutse hagati y'umushoramari w'umunyamahanga n'Ikigo cyangwa na Leta y'u Rwanda ku byerekeye ikigo gishora imari cyanditswe zidacyemutse binyuze mu nzira y'imishyikirano, zishyikirizwa umukemurampaka, hakurikijwe uburyo bukurikira kandi impande zombi zimaze kubyumvikanaho:

- 1° hitabajwe ikigo gishinzwe gukemura impaka hagati y'abashoramari;

2° gukurikiza amasezerano hagati y'ibihugu bibiri (2) cyangwa ahuriweho n'ibihugu byinshi arengera ibikorwa by'ishoramari, Leta y'u Rwanda n'igihugu umushoramari akomokamo biba byarashyizeho umukono;

3° gukurikiza ubundi buryo bwose mpuzamahanga bwo gukemura impaka mu byerekeye ibikorwa by'ishoramari, cyane cyane Amasezerano yo ku itariki ya 18 Werurwe 1965 yerekeye ikemurwa ry'impaka zivuka hagati ya za Leta n'abanyamahanga ku byerekeye ishorwa ry'imari mu gihugu, yumvikanyweho bihagarariwe na Banki Mpuzamahanga Ishinzwe Kongera, Kubaka no Gutsura Amajyambere kandi yemejwe burundu na Repubulika y'u Rwanda hakoreshejwe itegeko-teka ryo kuwa 16 Nyakanga 1979 ryemejwe n'itegeko n° 01/82 ryo kuwa 26 Mutarama 1982 ryemeza amategeko-teka.

#### **Ingingo ya 33:**

Icyemezo cyo kwandikisha ikigo gishora imari gishobora gusobanura uburyo bwihariye bwo gukemura impaka zekerekeye icyo kigo, mu gihe bitashobotse kuzikemura binyuze mu nzira y'imishyikirano. Ukwandikwa kw'ikigo gishora imari byonyine bisobanura ko Leta y'u Rwanda, ikigo cyangwa abagihagarariye, n'umushoramari biyemeje gukurikiza ubwo buryo n'ibyemezo bizafatwa n'ihuriro ryemejwe ryo gukemura impaka.

#### **Ingingo ya 34:**

Iyo impande zifitanye impaka zidashoboye kumvikana ku buryo n'ihuriro ryo kuzikemura, uwumva ko yareganyijwe ku byerekeye kwamburwa ibintu bye cyangwa kubifatira cyangwa ku byerekeye umubare w'amafaranga n'ingurane ashobora kurihwa, cyangwa ku byerekeye ikindi kibazo cyose kirebana n'ikigo gishora imari, ashobora kurega mu Rukiko rwo mu Rwanda rubifitiye ububasha kugira ngo rufate ibyemezo.

### **UMUTWE WA XIII: IBYEREKEYE IBYAHA N'IBIHANO**

#### **Ingingo ya 35:**

Bitabangamiye amategeko asanzwe y'ibihano, ahanishwa ihazabu iri hagati y'amafaranga angana n'amadolari y'amanyamerika igihumbi (1.000) n'amadolari y'amanyamerika ibihumbi bibiri (2.000) n'igifungo kiri hagati y'amezi atatu (3) n'amezi atandatu (6) cyangwa kimwe muri ibyo bihano, umushoramari wakoze ibyaha bikurikira:

1° gutanga nkana ibisobanuro bitari byo cyangwa birimo ikinyoma ;

2° kwanga cyangwa kwirengagiza gutanga ibisobanuro ikigo gishobora kumwaka ku mpamvu zumvikana mu rwego rwo kubahiriza iri tegeko;

3° kwangira nta mpamvu atanze zemewe n'amategeko umukozi w'ikigo werekanye ko azanywe n'akazi, kwinjira mu mazu ikigo gishora imari gikorera, cyangwa kubangamira ku bundi buryo igenzura ryose rikozwe n'umukozi w'ikigo ;

4° kutubahiriza ibiteganywa n'ingingo ya 9 y'iri tegeko.

### **UMUTWE WA XIV: IBYEREKEYE INGINGO ZISOZA**

#### **Ingingo ya 36:**

Ingingo z'amategeko yose abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo, zivanyweho.

**Ingingo ya 37:**

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 17/12/2005.

Perezida wa Repubulika

**KAGAME Paul**

(sé)

Minisitiri w'Intebe

**MAKUZA Bernard**

(sé)

Minisitiri w'Ubucuruzi, Inganda, Guteza imbere Ishoramari,  
Ubukerarugendo n'Amakoperative

**MUSONI James**

(sé)

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi

**Prof. NSHUTI Manasseh**

(sé)

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

Minisitiri w'Ubutabera

**MUKABAGWIZA Edda**

(sé)

**UMUGEREKA WA MBERE W'ITEGEKO N° 26/2005 RYO KUWA 17/12/2005 RIGAMIJE GUTEZA IMBERE NO KOROHAREZA ISHORAMARI N'IBICURUZA BYOHAREZWA MU MAHANGA**

**IBYEMEZO BISHISHIKAZA ABASHORAMARI BATUMIZA IBINTU MU MAHANGA**

**1° IMASHINI N'IBIKORESHO FATIZO**

Umushoramari utumiza imashini n'ibikoresho fatizo mu mahanga asonerwa amahoro ku byo atumije mu mahanga.

**2° UBURENGANZIRA KU BINTU N'IBIKORESHO BYIMUKANWA**

Umushoramari w'Umunyamahanga cyangwa abakozi b'abanyamahanga bakorera ikigo gishora imari kiyandikishije buri wese ku giti cye asonerwa imisoro ku modoka imwe akoresha mu ngendo ze bwite no ku bintu akoresha ubwe bwite no ku bikoresho byo mu rugo hakurikijwe amategeko ya gasutamo.

**3° IBIKORESHO MU RWEGO RW'UBUREZI**

Umushoramari mu kigo cyigenga cy'Uburezi wiyandikishije asonerwa imisoro n'amahoro ku byinjira yakwa ku mashini zo mu biro no ku bikoresho bisanzwe.

**4° IMODOKA ZIHARIYE**

Umushoramari wiyandikishije utumije mu mahanga imodoka zihariye ni ukuvuga imodoka zijyana cyangwa zikavana abashyitsi ku mahoteri, imodoka zirimo ibyuma bikonjesha, imodoka zigenewe gutwara ba mukerarugendo, izigenewe gutwara abarwayi n'imirambo n'imodoka zizimya inkongi y'umuriro zisonerwa imisoro n'amahoro ku byinjira.

**5° INDEGE ZIHARIYE ZITWARA BA MUKERARUGENDO**

Umushoramari utumiza indege zigenewe gutwara ba mukerarugendo asonerwa amahoro.

**6° AHANTU HAKORERWA IBIKORWA BY'UBUKUNGU BIDASORESHA**

Umushoramari ukorera ahantu hakorerwa ibikorwa by'ubukungu bidasoreshe afite uburenganzira bwo gutumiza imashini, ibikoresho, n'ibikoresho fatizo byo mu nganda n'ibindi bicuruzwa atishyuye imisoro n'amahoro.

**7° IBIKORESHO BY'UBWUBATSI N'IBIKORESHA MU KURANGIZA NEZA IBYUBATSE**

Abashoramari biyandikishije kandi bujuje ibisabwa mu ngingo ya 27 y'itegeko rigamiye guteza imbere no korohereza ishoramari n'ibicuruzwa byoherezwa mu mahanga bemerewe gutumiza ibikoresho by'ubwubatsi n'ibyo gukoresha mu kurangiza neza ibyo bubatse hakurikijwe ibivugwa muri iryo tegeko, bishyura ahwanye na gatanu ku ijana (5%) by'agaciro kabyo bigeze mu Rwanda (CIF), mu kigwi cy'amahoro n'imisoro yose bagombaga gutanga ubusanzwe, nk'amahoro ku byinjira mu Gihugu n'umusoro ku byacurujwe.

**8° IBIKORESHO BY'UBUVUZI, IMITI, IBIKORESHO BYO MU BUHINZI, UBWOROZI, UBURUBYI N'INTUBURAMUSARURO**

Umushoramari utumije mu mahanga ibikoresho by'ubuvuzi, imiti, ibikoresho byo mu buhinzi ubworozi, uburubyi n'intuburamusaruro asonerwa umusoro ku byinjira wakwa kuri ibyo bikoresho.

**9° IBIKORESHO BYO MU BUKERARUGENDO N'AMAHOTELI**

Ushoye imari mu bukerarugendo no mu rwego rw'amahoteli asonerwa umusoro ku byinjira mu gihugu wakwa ku bikoresho bikurikira:

**a. Aho bakirira abantu**

- Icyuma cyorohera za telefoni;
- ii. Imashini inyanyagiza amazi;
- iii. Umutamenwa;
- iv. Ibyuma bizana amafu (Air conditioner)

**Ibikoresho biri mu cyumba cyo kuraramo**

- Umukeka ;
- ii. Uburiri n'ibijyana na bwo;
- iii. Televiziyo;
- iv. Firigo nto;
- v. Umutamenwa
- vi. Ibikoresho bimanikwa mu madirishya birinda urusaku, ubushyuye n'urumuri
- vii. Intebe, ameza n'utubati (biri mu bigize ibitatse inzu yose);
- viii. Ibyuma bizana amafu.

**Ibikoresha mu kumesa no guhanagura imyenda**

- i.Imashini zimesa;
- ii.Imashini zumutsa;
- iii.Ibikoresho byo guhanagura no kugorora imyenda.

**Aho bafatira ifunguro n'urunywero**

- i.Intebe n'ameza (bidakoze muri plastic);
- ii.Icyuma gikonjesha cyane n'icyuma gikonjesha;
- iii.Imashini yoza amashani n'ibirahuri n'ibindi bikoresho byo ku meza bariraho;
- iv.Ibyuma bizana amafu.

**Ibyumba bikorerwamo inama**

- i.Intebe, ameza, imikeka (bidakoze muri plastic);
- ii.Ibyuma bihitisha amajwi n'ibyo bavugiraho;
- iii.Icyuma cyerekana amashusho;
- iv.Icyuma cyerekana amashusho cyo mu bwoko bwa LCD na Videwo (Lcd/Video);
- v.Ibyuma bizana amafu

**f. Igikoni**

- i.Amashyiga batekaho;
- ii.Ifuru (aho batekera imigati);
- iii.Amasafuriya ateka akoresheje amashanyarazi;
- iv.Icyokezo;
- v.Imashini yumutsa amashani n'ibindi bikoresho byo ku meza;
- vi.Ibyumba bikonjesha;
- vii.Frigo (imashini cyangwa icyuma gikonjesha ibiribwa n'ibinyobwa).;
- viii.Imashini yoza amashani n'ibirahuri n'ibindi bikoresho byo ku meza.

**g. Ibyuzi bogeramo**

- i. Ibyuma bipompa (bizamura) amazi n'ibiyayungurura;
- ii. Ibikoresho byo mu bigo ngororangingo n'imitsi, "sauna" , "steam bath" na "massage".

**h. Imyidagaduro yo hanze**

- i.Ikibuga abana bakiniraho: imicundebo, aho abana bakinira batsuka, umucundebo uagenda uzungurutsa abawicayeho, trampoline (umwenda urezwe n'ibyuma bakiniraho basimbuka);
- ii.Ibikoresho bigenewe ibibuga byo gukiniraho "tennis" no kubifata neza :
  - inshundura, imashini itsindagira ubutaka, imashini ikoresheya bitoza
  - gukina tennis mu muyaga n'amata yo kumurika;
- iii. Ibijyanye na "Golf".

**i. "Lobby", aho abantu baturira n'inzira zigana mu byumba**

- i. Imikeka n'imisambi
- ii. Intebe, ameza n'utubati

**j. Ibikorehwa mu gufata neza inzu**

- i. Imashini itanga amashanyarazi;
- ii. Imashini zikenerwa mu kubaka ibisenge by'amazu, ibikorehwa mu gukora amazi, amashanyarazi, ibizana amafu mu mazu, ibikonjesha;
- iii. Uburyo bukoresha imirasire y'izuba mu kubyara amashanyarazi cyangwa kuzana amazi;
- iv. Uburyo bwo gutunganya amazi;
- v. Imashini itunganya amazi yanduye;
- vi. icyuma kirinda inkuba;
- vii. "Chiller", umuyoboro w'icyuma gitanga amafu;
- viii. "PABX" icyuma gihuza itumanaho mu mahoteli no mu tubari;
- ix. Uburyo bwo gusakaza amashusho ya televiziyo n'umuzika mu byumba n'aho abantu bakunze guhurira;
- x. Uburyo bw'itumanaho rikoreshe radiyo;
- xi. Uburyo bwo kumenya ko hariye kuba inkongi y'umuriro, ibizimyumuriro n'utumashini twuhira amazi mu busitani;
- xii. Ibikorehwa mu kohereza akayaga mu nzu no gusohora impumeko mbi mu byumba bikorerwamo imirimo ya teknikari no mu byumba biri munsi y'ubutaka.

**k. Ubusitani**

Uburyo bwo kuhira amazi mu busitani.

**l. Urubyiniro n'urunywero**

- i. Ibyuma n'ibindi bikoreshe bituma indirimbo zumvikana neza;
- ii. Ibyuma bikonjesha ibiribwa n'ibinyobwa;
- iii. Ibyuma bizana amafu mu rubyiniro;
- iv. Amatara akorehwa mu rubyiniro.

Kigali, kuwa 17/12/2005

Perezida wa Repubulika  
**KAGAME Paul**  
(sé)

Minisitiri w'Intebe  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

Minisitiri w'Ubucuruzi, Inganda, Guteza Imbere Ishoramari,  
Ubukerarugendo n'Amakoperative  
**MUSONI James**  
(sé)

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi  
**Prof. NSHUTI Manasseh**  
(sé)

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

Minisitiri w'Ubutabera  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

**UMUGEREKA WA II W'ITEGEKO N° 26/2005 RYO KUWA 17/12/2005 RIGAMIJE GUTEZA IMBERE NO KOROHEREZA ISHORAMARI N'IBICURUZA BYOHEREZWA MU MAHANGA**

**IBYEMEZO BISHISHIKAZA BITEGANYIJE MU ITEGEKO RIGENA IMISORO ITAZIGUYE KU MUSARURO**

**A. UBWOROHEREZWE MU ISHORAMARI**

Ubworoherezwe mu ishoramari bwa mirongo ine ku ijana (40%) by'imari yashowe mu mitungo mishya cyangwa yakoze ishobora gucungurwa hatarimo imodoka zitwara abantu batageze ku munani (8), uretse izikoreshwa gusa mu bukerarugendo, bwemerewe kwanwaho ku mushoramari wiyandikishije mu gihe cy'umusoro cya mbere uwo mutungo waguriweho cyangwa watangiriye gukoreshwa icyo:

1° umubare w'imari washowe ku mitungo nibura ungana n'amafaranga y'u Rwanda miliyoni mirongo itatu (30.000.000 Frw); kandi

2° uwo mutungo ugumye mu kigo, nibura, mu gihe cy'imyaka itatu (3) y'isoresha nyuma y'igihe ubworoherezwe bwatangiweho.

Ubwo bworohereze buba mirongo itanu ku ijana (50%) ku bashoramari bakorera ahantu mu cyaro hari hanze y'Umujyi wa Kigali cyangwa bashoye amafaranga mu bikorwa byihariye nk'uko bivugwa mu itegeko rigenga ishoramari mu Rwanda.

Ubworoherezwe mu ishoramari bugabanya agaciro k'ikintu cyangwa k'inyubako byaboneweho, hamwe n'agacirofatizo k'ubwicungire bw'umutungo ushyizwe hamwe.

Iyo umutungo wabonye ubworoherezwe mu ishoramari utanzwe mbere y'ibiteganywa mu gace ka 2° k'igika cya mbere giteganyijwe kuri ubu bworoherezwe, igabanuka ry'umusoro ku musaruro ritewe n'ubworoherezwe mu ishoramari, hiyongereyeho inyungu ibarirwa ku ijanisha, rikoreshwa ku bakererewe kwishyura imisoro ya buri kwezi, uherye ku gihe iryo yoroherezwa ryatangirwe kugeza igihe uwo mutungo utangiwe, rigomba gusubizwa Ubuyobozi bw'Imisoro, keretse uwo mutungo icyo wavuyemo bitewe n'ibyago kamere cyangwa n'irindi hinduka riturutse ku mpanuka.

**B. IBITANGWA KU MAHUGURWA NO KU BUSHAKASHATSI BITEZA IMBERE IBIKORWA**

Ibyasohowe byose n'umusoreshwa byamenyeshejwe kandi byemeranyijweho mbere mu mahugurwa no ku bushakashatsi biteza imbere ibikorwa mu gihe cy'umusoro bifatwa nk'ibikorwa mu nyungu zisoreshwa hakurikijwe ibiteganywa n'ingingo ya 21 y'itegeko rigena imisoro itaziguye ku musaruro.

Ibitangwa ku mahugurwa, mu bushakashatsi no ku guteza imbere ibikorwa, nk'uko bikoreshwa mu ngingo imaze kuvugwa ntibireba ibijyanye n'igurwa ry'ubutaka, iry'amazu, iry'inyubako, n'ibindi bitimukanwa, harimo no kunoza, gusana no kongera kubaka, hamwe n'ibitangwa mu gushakashaka ibintu n'indi mitungo.

**C. IGIPIMO CY'UMUSORO HASHINGIWE KU NYUNGU NO KU MUBARE W'ABAKOZI B'ABANYARWANDA**

Inyungu zisoreshwa zibarwa ku mubare uburungushyuye w'amafaranga y'u Rwanda igihumbi (1.000 Frw) kandi zikishyurwaho umusoro ku gipimo cya mirongo itatu ku ijana (30%).

Ariko, ikigo gishora imari cyiyandikishije gikorera ahagenewe imirimo y'ubukungu idasoreshwa cyangwa isosiyete nyamahanga ifite icyicaro mu Rwanda kandi byujuje ibisabwa n'itegeko rigenga ishoramari mu Rwanda, gifite uburenganzira bwo:

1° gutanga umusoro ku nyungu z'amasosiyete ungana na zero ku ijana (0 %);

2° gusonerwa imisoro ku nyungu zivugwa mu ngingo ya 51 y'itegeko rigena imisoro itaziguye ku musaruro ;

3° kohereza inyungu cyabonye mu mahanga nta musoro.

Abashoramari biyandikishije bakurikira bagabanyirizwa umusoro ku nyungu ku buryo bukurikira:

1° abiri ku ijana (2%) y'umusoro iyo bakoresha abakozi b'abanyarwanda bari hagati y'ijana (100) na magana abiri (200);

2° atanu ku ijana (5 %) y'umusoro iyo bakoresha abari hagati ya magana abiri n'umwe (201) na magana ane (400);

3° atandatu ku ijana (6%) y'umusoro iyo bakoresha abari hagati ya magana ane n'umwe (401) na magana cyenda (900);

4° arindwi ku ijana (7 %) y'umusoro iyo bakoresha abari hejuru ya magana cyenda (900).

Igabanyirizwa ry'umusoro rivugwa rikorerwa umushoramari iyo akoresheje bariya bakozi nibura mu gihe cy'amezi atandatu (6), mu gihe cy'umusoro, kandi bakaba abakozi badasora umusoro ku gipimo cya zeru (0%) kivugwa mu ngingo ya 50 y'itegeko rigena imisoro itaziguye ku musaruro.

#### **D. IGIIMO CY'UMUSORO HASHINGIWE KU BICURUZWA BYOHAREZWA MU MAHANGA**

Iyo abasorehwa bohereza mu mahanga ibicuruzwa cyangwa imirimo izana mu Gihugu hagati ya miliyoni eshatu (3.000.000) na miliyoni eshanu (5.000.000) z'amadolari y'amanyamerika mu gihe cy'umusoro, bagabanyirizwa atatu ku ijana (3 %) y'umusoro.

Iyo bohereza mu mahanga ibicuruzwa cyangwa imirimo izana mu gihugu hejuru ya miliyoni eshanu (5.000.000) z'amadolari y'amanyamerika mu gihe cy'umusoro, bagabanyirizwa atanu ku ijana (5 %) y'umusoro.

Ibigo bikora imirimo y'imari iciriritse byemejwe n'inzego zibifitiye ububasha bisora umusoro ku nyungu ungana na zero (0%) mu gihe cy'imyaka itanu (5), guhera igihe byemejwe. icyakora icyo gihe gishobora kongerwa n'iteka rya Minisitiri.

Kigali, kuwa 17/12/2005.

Perezida wa Repubulika  
**KAGAME Paul**  
(sé)

Minisitiri w'Intebe  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

Minisitiri w'Ubucuruzi, Inganda, Guteza imbere Ishoramari,  
Ubukerarugendo n'Amakoperative  
**MUSONI James**  
(sé)

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi  
**Prof. NSHUTI Manasseh**  
(sé)

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :**  
Minisitiri w'Ubutabera  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

## **LAW N° 26/2005 OF 17/12/2005 RELATING TO INVESTMENT AND EXPORT PROMOTION AND FACILITATION**

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT TO BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA.**

### **THE PARLIAMENT:**

The Chamber of Deputies, in its session of 17 May 2005;

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003, as amended to date, especially in its Articles 62, 67, 90, 92, 93, 108, 118 and 201;

Given Law n° 14/2004 of 26/5/2004 establishing general provisions governing public establishments;

Given Law n° 06/2001 of 20/01/2001 on the Code of Value Added Tax as modified and complemented to date;

Given Law n° 43/90 of 1/10/1990 on promotion of exports;

Given Law n° 14/98 of 18/12/1998 establishing the Rwanda Investment Promotion Agency;

### **ADOPTS:**

#### **CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS**

##### **Article one:**

This law aims at investment and export promotion and facilitation

##### **Article 2:**

In this law the following words shall mean:

**1° “Investment enterprise”** means an industry, project or any other activity governed by this law, provided that the enterprise is profit-motivated and operated on commercial principles;

**2° “Capital”** means any investment in cash, plant, equipment, plant machinery, buildings, spare parts, and other business assets, other than goodwill which are necessary for operations of an investment enterprise but which are not consumed with its regular operations;

**3° “Facilitation”** means any activity of an investment enterprise to which this law applies that is subject to authorisation;

**4° “Foreign capital”** means foreign currency, plant machinery, ordinary equipment, spare parts and other business assets, other than goodwill, imported in Rwanda for investment in order to increase production of goods and services in the country.

**5° “Foreign investor”** means a physical person, a business company or a partnership that invests a minimum financial capital equivalent to at least two hundred and fifty thousand American Dollars (US\$ 250,000) in foreign capital in an investment enterprise to which this Law applies, and is:

a physical person, who has no Rwandan Nationality or the nationality of one of the member states of the Common Market of East and Southern African, abbreviated as COMESA ;

b. a commercial company incorporated under the laws of any country other than Rwanda or one of the member states of Common Market of East and Southern Africa, COMESA ;

c. a commercial company incorporated under Rwandan laws but of which more than fifty percent (50%) of the shares are held by persons who do not hold Rwanda nationality or who do not hold nationality of one of the member states of the Common Market of East and Southern African, COMESA;

d. a partnership, in which a partner holds the biggest number of shares and does not hold a Rwandan nationality or a nationality of one of the member states of the Common market of East and southern Africa, COMESA;

e. a company or a physical person from East African States who is not of the Common Market for East and Southern African States (COMESA);

6° **“Foreign loan”** means a loan in foreign currency obtained from outside Rwanda and which requires the repatriation of the principal loan amount and interest on the loan;

7° **“Free economic zone”** means an area designated by the competent authority where goods and services are imported free of duties. Free international economic zone consists the following activities:  
**“Export commodity processing zone or EPZ”** means a clearly geographically demarcated industrial zone where imported or locally produced machinery, equipment, goods and services are imported free of duty and utilized in producing new goods with at least eighty percent (80%) of those goods exported and twenty percent (20%) sold locally after paying the necessary duties and taxes;

**“Free trade zone or FTZ”** means a geographically demarcated area into which goods and services are imported free of duties and taxes with at least eighty percent (80%) of those goods and services sold for re-export while twenty percent (20%) are sold locally after paying all the necessary duties and taxes;

**“Single enterprise considered as export processing zone or SEEPZ”** means an industry because of its nature or production factors located outside a geographically demarcated zone, where imported and locally produced machinery, equipment, goods and services are imported free of duties and utilized in producing new goods of which eighty (80%) of those goods and services are exported while twenty (20%) are sold locally after paying all the necessary duties and taxes;

8° **“Investment activity”** means any new activity, any new business assets whether operations of the expansion, restructuring or rehabilitation of an existing investment enterprise;

9° **“Investment allowance”** means authorisation to set forty (40%) of the invested capital in new or used depreciable business in order to compute first annual taxable income following the purchase of such business assets.

10° **“Incentives”** mean fiscal and non-fiscal inducements given to an investor to support and encourage investment in any sector of the Rwandan economy;

11° **“Local investor”** means a physical person, a business company or a partnership that invests a minimum capital of at least one hundred thousand American Dollars (US\$100,000) in an investment enterprise to which this law applies, and is:

A physical person, who holds a Rwandan nationality or of one of the member states of the Common Market of East and Southern Africa, COMESA;

A company incorporated under Rwandan laws of which more than fifty 50% of its shares are held by persons who hold Rwandan nationality or of nationality of one of the member states of COMESA;

A partnership in which a bigger percentage of shares is owned by a person of a Rwandan nationality or of a nationality of one of the member states of COMESA;

12° **“Natural scarce resources”** mean, any natural resources, which may or may not renew themselves over a long period and whose economic exploitation is, by necessity, restricted to a few investors, like investments in mining, exploitation of petroleum products, fishing and forestry resources, and investing in utility services like distribution of energy, water and communications;

13° **“An International Company with headquarters in Rwanda”** refers to a company, which carries out activities of providing qualifying services at its offices or related companies operating from outside Rwanda either by using satellites or any other modern means of communication;

14° **“Specialized vehicles”** mean single purpose project vehicles used for specific duties such as hotel shuttles, vehicles meant for refrigeration services and tourist vehicles. For purposes of this law, specialised vehicles shall be considered as machinery;

15° **“Rural area”** means a part of the country lying outside the boundaries of the City of Kigali;

16° **“Priority Economic sectors”** mean economic sectors mentioned in Article 29 of this law, and all others the Minister having Investment and Export Promotion in his or her attributions may specify;

17° **“Ministry”** means the Ministry having Investment and Export Promotion and facilitation in its attribution;

18° **“Agency”** means the Rwanda Investment and Export Promotion Agency;

19° **“Board”** means the Board of Directors of the Agency.

## **CHAPTER II: INVESTMENT PROJECT REGISTRATION**

### **Section one: Investment project registration procedures**

#### **Article 3:**

Application for investment project registration shall be made in writing to the Director General of the Agency and shall contain the following:

- 1° a non-refundable registration fee equivalent to five hundred American Dollars (USD\$500);
- 2° a clear activity plan indicating among others, the technical, market, financial viability and profitability ratios;
- 3° the date of commencement of the activities;
- 4° the internal rules of procedure governing the investment agency;
- 5° the nature of the proposed business activity and the value of planned capital investment;
- 6° the estimated number of employees and categories of employment to be created;
- 7° the locally sourced inputs to be used by the project;
- 8° the prospects of transfer of new technology;
- 9° an Environmental Impact paper prior to project implementation in line with Rwandan laws;
- 10° the nature of support the investor seeks from the Agency including plots of land for industrial and agricultural activities, public utilities, work permits, visas and others.

#### **Article 4:**

Where the application for investment project registration mentioned in Article 3 of this law does not provide sufficient information or if more information is required, the applicant may be called upon to provide all the necessary information.

If considered necessary, the Agency shall assist the investors in perfecting investment projects received.

**Article 5:**

Where the documents accompanying the application letter for registration of the project are complete, the Agency shall issue a certificate of registration to the applicant within ten (10) working days from the date the Agency received the application letter.

**Article 6:**

A person who applies for a certificate of registration of the project who was not notified of the decision of the Agency within ten (10) working days from the date the Agency received the application letter, may lodge an appeal to the Minister who, in that case, conducts investigations and informs the applicant of the results of the investigations within five (5) working days from the receipt of the complaint.

**Article 7:**

Foreign investors may invest and have shares in investment projects in Rwanda and shall be treated in the same way as Rwandan investors in matters related to incentives and facilities.

Section 2: Scarce resources

**Article 8:**

In selecting an investor to exploit a scarce resource, the Agency shall, after prior consultation with the concerned ministry:

- 1° Determine the nature and number of investment opportunities, which are available;
- 2° Set terms and conditions to be respected for the exploitation of scarce resources;
- 3° Specify the mechanism which shall be used by the Agency to select the investor for each project;
- 4° Advertise projects of investment opportunities.

A joint team of officers of the Agency and the concerned ministry shall make the final selection of the investor for each opportunity.

The investor who is authorised by the Agency to exploit any scarce resources, shall be given all the necessary certificates required in order to perform the activities.

**CHAPTER III: CONDITIONS RELATED TO CERTIFICATE OF REGISTRATION**

**Article 9:**

The holder of a certificate of registration shall respect the following conditions required by law:

- 1° to keep proper financial and accounting records of the investment enterprise;
- 2° to make a declaration of the profits of the investment enterprise as required by the tax laws and to transmit a copy to the Agency;
- 3° to maintain a sample of commodities and data relating to operations of the investment enterprise for a period of five (5) years;
- 4° to permit the employees of the Agency, in the execution of their duties, access to the premises and records of the investment enterprise;

5° to produce a detailed annual activity report indicating the status of the investment enterprise and to submit a copy to the Agency within three (3) months after end of the calendar year;

6° to respond to any questions and to provide information on the operations of the investment Enterprise in a period of five (5) days of such request, provided the Agency uses this information in confidence.

**Article 10:**

The Agency shall maintain a register of all project certificates of registration, work permits, visas, and other documents related to facilitation and certificates of incentives granted under this Law.

**CHAPTER IV: REVOCATION OF CERTIFICATE OF REGISTRATION**

**Article 11:**

A certificate of registration of investment project shall only be revoked where it is discovered that:

1° it was issued on the basis of false or fraudulent declarations of an investor;

2° it was issued on the basis of information with errors supplied to the Agency by the investor;

3° the investor or investment enterprise persistently failed to fulfil obligations under this law to which they consented;

4° the investor has been condemned to an imprisonment of more than six (6) months.

If it is discovered that an investment enterprise is registered in procedures contrary to provisions of points one, 2 and 3, of paragraph one of this Article, the Agency shall give a registered written notice to the investor requiring him to give explanations and reasons why the certificate of registration should not be revoked.

If the holder of the certificate of registration fails to provide an explanation which is acceptable to the Agency, within ten (10) working days of receipt of the registered written notice, the Agency shall revoke the certificate of registration of the enterprise.

However, the investment enterprise may appeal to the Minister having investment promotion in his or her attributions. Revocation of the certificate of registration of the enterprise or appeals shall not hinder the investment enterprise to continue operating in Rwanda.

**CHAPTER V: CHANGE OF OPERATIONS**

**Article 12:**

A holder of a certificate of registration of the investment project shall, in a period not exceeding thirty (30) days, inform the Agency in writing about any changes in issues related to shares invested in the investment enterprise, or the nature of operations performed, or any new operations included in the existing ones.

**Article 13:**

If a registered investment enterprise considers suspending its operations, it shall inform the Agency in a written notification in a period not exceeding thirty (30) days, and during that period the investment enterprise may use all its rights and it shall respect all the contractual obligations it consented with others. The certificate of registration of investment project shall be void from the date specified in the notification letter.

**Article 14:**

Notwithstanding provisions of Article 12 of this law, any other person with exception of the holder of a certificate of registration of an investment project, who is affected by or is interested in the change of operations of a registered investment enterprise, may inform the Agency in case the holder of the certificate of registration fails to do so.

**Article 15:**

If the Agency is satisfied with the changes occurred in operations of a registered investment enterprise as provided for in Article 12 of this law, it shall amend the certificate of registration to reflect such changes.

**CHAPTER VI: INCENTIVES TO INVESTMENT**

**Section one: Cross-referencing of laws**

**Article 16:**

The holder of a certificate of registration of an investment project is entitled to rights of benefiting provided for by the law and related to facilitation for importers as provided for on the annex one to this law.

**Article 17:**

Goods and services imported according to the certificate of registration of an investment project shall be exempt from payment of value added tax that is levied on such goods and services.

**Article 18:**

A holder of a certificate of registration of an investment project shall benefit from what is provided for by the law on Direct Income tax in the framework of promoting investment in the country. Incentives to investors regarding direct income taxes are attached on the annex II to this law.

**Section 2: Additional incentives to investors**

**Article 19:**

Upon request by the Board of Directors of the agency, and depending on the nature of projects and the importance they have to the nation, their location or the capital invested, Cabinet may put in place additional incentives and facilities to investors.

**CHAPTER VII: WORK PERMITS AND RESIDENCE VISAS**

**Article 20:**

Any investment enterprise that invests at least a capital of one hundred thousand United States Dollars (USD100,000) shall automatically give the owner the right to recruit three expatriates.

In case of necessity of more than three (3) expatriates, the investment enterprise shall apply to the Agency, which may grant or reject it depending on specific reasons given.

**Article 21:**

A foreign investor and his or her expatriate(s) are entitled to a free initial work permit and a free residence visa valid for a period of one (1) year. Renewal of such a visa shall be done after payment of an amount in place at that time.

An investor who deposits an amount equivalent to five hundred thousand United States American Dollars (USD 500,000) on an account in one of the commercial banks in Rwanda for a period of not less than six (6) months shall be entitled to the right of acquiring permanent residence status in the country.

## **CHAPTER VIII: FREE ECONOMIC ZONES**

### **Section one: Establishment of Free Economic Zones**

#### **Article 22:**

Free Economic Zones are established in respect of the following:

- 1° issuance of a certificate from authorities in charge of land granting;
- 2° availability of land structure and environment assessment;
- 3° presenting a study of the project;
- 4° presence of a master plan;
- 5° indication of how compensation of property and the activities of the expropriated persons are respected in accordance with law.

The order of the Minister having Investment Promotion in his or her attributions shall, after indicating what is mentioned in paragraph one of this Article, determine the efficient operation and management of Free Economic Zones.

### **Section 2: Organisation and Management of Free Economic Zones**

#### **Article 23:**

The Agency has the responsibility of organising and managing free economic zones, but controlling the daily operations of such places may be carried out by companies or private individuals in accordance with specific conditions stipulated in an agreement.

### **Section 3: Registration procedures**

#### **Article 24:**

Where the Agency considers the application requesting for operating in a Free Economic Zone, it shall examine the capacity of the investment enterprise to accomplish the following goals or some of them:

- 1° creation of jobs that require specific and high quality technical know how;
- 2° infusion of substantial new investments into productive activities;
- 3° transfer of modern technology and other know-how;
- 4° diversification and expansion of investment enterprises and exports;
- 5° utilisation of locally produced raw materials;
- 6° creation of linkages within the economy;
- 7° establishment of a plan of action which does not degrade the environment.

#### **Article 25:**

The following investment enterprises fulfil the conditions of registration in order to operate in free economic zones:

- 1° big or small manufacturing companies that export at least eighty percent (80%) of their production;
- 2° merchandise trade enterprises that export at least eighty percent (80%) of their production;
- 3° professional financial and technical investment enterprises engaged in export of services.

#### **Article 26:**

The application for registration of an intending investor to operate in an export-processing zone shall provide to the Agency a complete project proposal. The Agency shall determine a list of requirements in order for the project to be accepted.

After the Agency receives all requirements regarding request for registration of the project, it shall issue to the investor a project certificate of registration within (10) working days, to grant him or her permission to establish headquarters of the project and authorising him or her to operate a business in the export-processing zone.

### **CHAPTER IX: REQUIREMENTS FOR AN INTERNATIONAL COMPANY WITH HEADQUARTERS IN RWANDA**

#### **Article 27:**

To qualify a company with headquarters in Rwanda as an international company, it is obliged to fulfil the following:

- 1° to invest at least to two million american dollars (USD 2, 000,000) in both moveable and immovable assets, especially the office of the headquarters, equipment and necessary machinery;
- 2° to provide employment and training to Rwandans;
- 3° to make international financial transactions that need at least the equivalent of five million american dollars (USD 5,000,000) a year through a licensed commercial bank in Rwanda;
- 4° to set up an actual and effective administration operation;
- 5° to use at least the equivalent of one million american dollars (USD 1,000,000) per year in Rwanda;
- 6° to perform in Rwanda a minimum of three (3) of the following services in order for its offices to be accepted or those related to other companies operating outside Rwanda:
  - a. general management;
  - b. planning and coordination;
  - c. procurement of raw materials, components or finished products;
  - d. technical support and maintenance;
  - e. market control and sales promotion planning;
  - f. data information management services;
  - g. treasury management services;
  - h. corporate and financial advisory services;
  - i. research and development work;
  - j. training and personnel management.

### **CHAPTER X: FACILITATION OF CONSTRUCTION PROJECTS**

#### **Article 28:**

An investment enterprise shall be facilitated and benefit from incentives on building and finishing materials, if it fulfils the following:

- 1° if it is a construction project worth at least one million and eight hundred thousand American Dollars (US\$1,800,000);
- 2° if it is a project to be completed at least within a period of twenty four (24) months;
- 3° if it uses materials available in the country;
- 4° if it concludes contracts with registered companies which pay taxes and which employ nationals of the country;
- 5° if it rationally uses the allocated land;
- 6° if it engages in activities that do not degrade environment.

Building and finishing materials that are imported shall be those that are not produced in Rwanda on international standards or those in line with developer's specifications. Before they are imported, such materials shall be approved by the Agency.

Tax incentives certificates on imported building materials shall only be accepted to construction projects which reach second storey upwards or in case activities of constructing foundation are over to large horizontal commercial complexes if it is clear that they shall not have skyscrapers and property developers who construct many dwelling houses on the approval of the Agency.

## **CHAPTER XI: PRIORITY SECTORS**

### **Article 29:**

The following sectors shall be given priority regarding investment and reviewed periodically by the Minister having Investment and Export Promotion in his or her attributions.

- 1° Information communication and technology;
- 2° tourism;
- 3° energy;
- 4° agriculture and agro-based industries, fishing and forestry;
- 5° industry;
- 6° re-export trade;
- 7° mining;
- 8° research;
- 9° infrastructure, especially investments in water resource activities;
- 10° waste recycling.

## **CHAPTER XII: PROTECTION OF A FOREIGNER'S INVESTMENT**

### **Section one: Government protection of a foreigner's investment**

#### **Article 30:**

The Government has the responsibility of protecting the capital invested. It shall not acquire the rights of an investor on a registered investment enterprise over any activity that is included in the activities of the investment enterprise except due to public interest according to periods and procedures provided by law and in consideration of prior payment of adequate compensation, in foreign convertible currency, in a period not exceeding twelve (12) months from the date of acquisition, and such amount is freely repatriated to a country of the investor's choice without being subject to any form of tax whatsoever.

Investment enterprises shall not be separated on issues relating to law or internal regulations that govern business enterprises and industries.

### **Section 2: Settlement of disputes between foreign investors and the Agency or the Government of Rwanda**

#### **Article 31:**

Where disputes arise between a foreign investor and the Agency or the Government of Rwanda in respect of a registered investment enterprise, all possible efforts shall be made to settle the disputes amicably through negotiations.

#### **Article 32:**

Disputes that arise between a foreign investor and the Agency or the Government of Rwanda in respect of a registered business enterprise that are not settled through negotiations shall be submitted to an arbitrator in accordance with the following manner and after both parties have mutually agreed upon it:

1° in consultation with the centre responsible for settling disputes between investors;  
2° in accordance with bilateral or multilateral agreements on protection of investment activities, of which the Government of Rwanda and the country from which the investor originates signed;  
3° in accordance with any other international procedure of settling investment disputes, particularly the Convention of 18 March, 1965, concerning the Settlement of Disputes in matters of investment arising between States and foreigners on investing in a country concluded under the aegis of the International Bank for Reconstruction and Development and ratified by the Republic of Rwanda under the Decree-Law of 16, July 1979 approved by law n° 01/82 of 26 January 1982 approving decree-laws.

**Article 33:**

The certificate of registration of an investment enterprise may specify special arbitration procedures relating to such an enterprise in case it is not possible to solve the disputes through negotiations. The act of registration of the investment enterprise only shall constitute the consent of the Government of Rwanda, the agency or their respective representatives and the investor agree to respect such a mode and the decisions taken by the forum of settling disputes.

**Article 34:**

In case parties to a dispute do not agree on the mode or forum for arbitration, the party aggrieved by the possession or acquisition of his or her property, or the amount and compensation payable, or in respect of any other matter relating to the investment enterprise, may sue to a competent Rwandan court for the decision to be rendered.

**CHAPTER XIII: OFFENCES AND PENALTIES**

**Article 35:**

Without prejudice to criminal law, shall be punished by paying a fine of between one thousand US dollars (USD 1000) and two thousand US dollars (USD 2000) and an imprisonment between three (3) months and six (6) months or one of both, an investor who:

1° deliberately provides inaccurate or false information;

2° refuses or neglects to provide explanations the Agency may seek from him or her on clear reasons regarding respecting this law;

3° refuses with no grounds provided by law to allow the employee of the Agency whose presence is related to official duties, to enter the buildings in which the investment enterprise operates or who obstructs any inspection that is conducted by an employee of the Agency;

4° does not respect provisions of Article 9 of this law.

**CHAPTER XIV: FINAL PROVISIONS**

**Article 36:**

All previous legal provisions contrary to this law are hereby abrogated.

**Article 37:**

This law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, 17/12/2005.

The President of the Republic  
**KAGAME Paul**  
(sé)

The Prime Minister  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

The Minister of Commerce, Industry, Investment Promotion,  
Tourism and Cooperatives  
**MUSONI James**  
(sé)

The Minister of Finance and Economic Planning  
**Prof. NSHUTI Manasseh**  
(sé)

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

The Minister of Justice  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

## **ANNEX I TO THE LAW N° 26/2005 OF 17/12/2005 RELATING TO INVESTMENT AND EXPORT PROMOTION AND FACILITATION**

### **INCENTIVES OFFERED TO INVESTORS WHO IMPORT GOODS**

#### **1° MACHINERY AND RAW MATERIALS**

An investor who imports machinery and raw materials shall be exempted from import duties.

#### **2° PRIVILEGES ON MOVABLE PROPERTY AND EQUIPMENT**

A foreign investor or an expatriate who work for a registered investment enterprise, on individual basis, shall be exempted from duties on one personal car, his or her personal properties and on household properties in accordance with laws on customs.

#### **3° EQUIPMENT IN EDUCATION FIELD**

A registered investor in a private educational institution shall be exempted from payment of import duties on imported equipment and on ordinary materials.

#### **4° SPECIALISED VEHICLES**

A registered investor who imports specialised vehicles that is to say hotel shuttles, refrigerated vehicles, tourist vehicles, ambulances and fire-extinguishing vehicles shall be exempted from payment of import and excise duty.

#### **5° TOURIST CHARTERED AEROPLANES**

An investor who imports aeroplanes for transportation of tourists is exempted from payment of taxes.

#### **6° FREE ECONOMIC ZONES**

An investor operating in a free economic zone shall be entitled to a right of importing machinery, equipments and raw materials (for the industry) and other goods free of duty.

#### **7° BUILDING AND FINISHING MATERIALS**

Registered investors who fulfil requirements of Article 27 of the law relating to investment and export promotion and facilitation are allowed to import building and finishing materials in accordance with stipulations of the above mentioned law shall pay an amount equivalent to five percent (5%) of their value while in Rwanda (CIF) to replace the duty that was supposed to be paid as import duty and excise duty.

#### **8° MEDICAL EQUIPMENT, MEDICINAL PRODUCTS, AGRICULTURAL EQUIPMENT, LIVESTOCK, FISHING AND INPUTS**

An investor who imports medical equipment, medicinal products, agricultural equipment, livestock, and fishing and inputs shall be exempted from import duty imposed on those goods.

#### **9° EQUIPMENT FOR TOURISM AND HOTEL INDUSTRY**

An investor in tourism and hotel industry shall be exempted from payment of import duties on the following equipment.

**a.Reception**

- i. Switchboard;
- ii. Water Spray ;
- iii. Safe;
- iv. Air conditioners.

**b.Bedroom fittings**

- i. Carpet;
- ii. Beds and their accessories;
- iii. Television;
- iv. Small fridge;
- v.Safe;
- vi.Window fittings for sound, heat and light proofing;
- vii. Room furniture (as part of the overall house design);
- viii. Air conditioners.

**c.Laundry and dry cleaning equipment**

- i.Washing machines;
- ii.Driers;
- iii.Laundry and dry cleaning equipment;

**d.Restaurant and bar**

- Chairs and tables (not made in plastic);
- ii Deep freezer and fridge;
  - iii. Dish washer;
  - iv. Air conditioners.

**e.Conference halls**

- i. Furniture and carpets (not made in plastic);
- ii. Sound system and microphones;
- iii. Overhead projector;
- iv. LCD video projector;
- v. Air conditioners.

**f. Kitchen**

- i.Stoves;
- ii.Ovens;
- iii. Deep fryers;
- iv. Grill;
- v.Dish warmer,
- vi. Cold rooms,
- vii. Refrigerator,
- viii. Dish washing machine.

**g. Swimming pool**

- i.Water pumps and filters;
- ii . Equipment for fitness centres, sauna, steam bath and massage.

#### **h. Outdoor leisure**

- i. Children's play ground: swings, slide, carousel, and trampoline
- ii. Equipment for tennis courts & maintenance, nets, steamroller, training machine and lighting;
- iii. Golf equipment.

#### **i. Lobby, public places and room corridors**

- i. Carpets;
- ii. Furniture.

#### **j. Machines for house maintenance**

- i. Generator;
- ii. Machinery for construction of cylinges, plumbing, electricity, air conditioning and refrigeration;
- iii. Solar system for electricity or water production;
- iv. Water treatment system;
- v. Liquid waste treatment plant;
- vi. Lightning conductor;
- vii. Chiller, air conditioning shaft;
- viii. PABX: Radio communication system machine in hotels and bars;
- ix. Broadcasting system for Television and music in rooms and public areas;
- x. Radio communication system;
- xi. Fire alarm system, extinguishers and sprinklers;
- xii. Ventilation and extraction of bad smell in technical rooms and basement.

#### **k. Gardens**

- i. Integrated watering system in the gardens

#### **l. Dancing hall and bar**

- i. Sound system equipment;
- ii. Refrigerators ;
- iii. Air conditioners for discotheques;
- iv. Lights used in discotheques.

Kigali, on 17/012/2005

The President of the Republic

**KAGAME Paul**

(sé)

The Prime Minister

**MAKUZA Bernard**

(sé)

The Minister of Commerce, Industry, Investment Promotion,  
Tourism and Cooperatives

**MUSONI James**

(sé)

The Minister of Finance and Economic Planning

**Prof. NSHUTI Manasseh**

(sé)

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

The Minister of Justice

**MUKABAGWIZA Edda**

(sé)

## **ANNEX II TO THE LAW N° 26/2005 OF 17/12/2005 RELATING TO INVESTMENT AND EXPORT PROMOTION AND FACILITATION**

### **INCENTIVES OFFERED IN THE LAW ON DIRECT TAXES ON INCOME**

#### **A. INVESTMENT ALLOWANCE**

An investment allowance of forty per cent (40%) of the invested amount in new or used assets may be depreciated excluding motor vehicles that carry less than eight (8) persons, except those exclusively used in a tourist business is accepted to deduct from a registered investor in the first tax period of purchase or of use of such an asset if:

- 1° the amount of business assets invested is equal to at least thirty million (30,000,000) Rwandan francs; and,
- 2° the business assets are held at the establishment for at least three (3) tax periods after the tax period in which the investment allowance was given.

The investment allowance shall be fifty per cent (50%) if the investor carries out operations in rural areas outside the City of Kigali or invests money in priority sectors as mentioned in law establishing Rwanda Investment Promotion Agency.

The investment allowance reduces the item value or construction cost, as well as the basic depreciation value of pooled business assets.

If the business asset that is granted an investment allowance is disposed of, before the provisions of point 2° on the paragraph one related to investment allowance,, the reduction of income tax caused by the investment allowance, increased by an interest applicable to late monthly filers starting from when that investment allowance was granted to the time of disposal, shall be paid back to the Tax Administration unless such an asset is out due to natural calamities or other involuntary conversion.

#### **B. TRAINING AND RESEARCH EXPENSES**

All Training and Research expenses incurred by a taxpayer and declared and earlier agreed and which promote activities during a tax period are considered as deductible from taxable profits in accordance with provisions of Article 21 of the law on direct taxes on income.

Expenses on training, research and on promotion of activities as applied in the Article mentioned above do not concern the purchase of land, houses, buildings and other immovable properties including refining, rehabilitation and reconstruction as well as exploration expenses and other assets.

#### **TAX RATE IN RELATION TO PROFITS AND RWANDAN EMPLOYEES,,**

Taxable Business profit is rounded down to the nearest 1,000 RWF and taxable at a rate of thirty per cent (30%).

However, a registered investment company which carries out its non taxable economic operations or a foreign company which has its headquarters in Rwanda and which fulfils what is required by Rwandan law on investment promotion shall be entitled to:

- 1° pay corporate income tax at the rate of zero per cent (0%);
- 2° exemption from interest tax mentioned in article 51 of the law on direct taxes on income;
- 3° non-taxed repatriation of profits abroad.

A registered investor shall be entitled to a profit tax discount of:

- 1° two per cent (2%) if the investor employs between one hundred (100) and two hundred (200) Rwandans;
- 2° five per cent (5%) if the investor employs between two hundred and one (201) and four hundred (400) Rwandans;
- 3° six per cent (6%) if the investor employs between four hundred and one (401) and nine hundred (900) Rwandans;
- 4° seven per cent (7%) if the investor employs more than nine hundred (900) Rwandans.

The mentioned tax discount shall only be granted to the investor if he or she employs such employees for a period of at least six (6) months during a tax period, and are not in the category of employees who pay at the rate of zero per cent (0%) stipulated in article 50 of the Law on direct taxes on incomes.

#### **D. TAX RATE IN RELATION TO EXPORT COMMODITIES AND SERVICES,**

If a taxpayer exports commodities or services that bring to the country between three million (3.000.000) US dollars and five million (5.000.000) US dollars in a tax period, he or she shall be entitled to a tax discount of three per cent (3%).

If he or she exports commodities or services that bring to the country more than five million (5.000.000) US dollars in a tax period, he or she shall be entitled to a tax discount of five per cent (5%).

Companies that carry out micro finance activities approved by competent authorities shall pay corporate income tax at the rate of zero per cent (0%) for a period of five (5) years from the time of their approval. However, this period may be renewed by the order of the Minister.

Kigali, on 17/12/2005

The President of the Republic  
**KAGAME Paul**  
(sé)

The Prime Minister  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

The Minister of Commerce, Industry, Investment  
Promotion, Tourism and Cooperatives  
**MUSONI James**  
(sé)

The Minister of Finance and Economic Planning  
**Prof. NSHUTI Manasseh**  
(sé)

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

The Minister of Justice  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

# **LOI N°26/2005 DU 17/12/2005 PORTANT PROMOTION ET FACILITATION DES INVESTISSEMENTS ET DES EXPORTATIONS**

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République ;

**LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA.**

## **LE PARLEMENT :**

La Chambre des Députés, en sa séance du 17 mai 2005 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 62, 66, 67, 90, 92, 93, 108, 118 et 201 ;

Vu la loi organique n° 14/2004 du 26/05/2004 portant dispositions générales applicables aux Etablissements Publics ;

Vu la loi n° 06/2001 du 20/01/2001 portant instauration de la Taxe sur la Valeur Ajoutée telle que modifiée et complétée à ce jour ;

Vu la loi n° 43/90 du 01/10/1990 portant promotion des exportations ;

Vu la loi n° 14/98 du 18/12/1998 portant création de l'Office Rwandais pour la Promotion des Investissements ;

## **ADOpte :**

### **CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GENERALES**

#### **Article premier :**

La présente loi porte promotion et facilitation des investissements et des exportations.

#### **Article 2 :**

Dans la présente loi, les termes repris ci-après ont la signification suivante :

« **Entreprise commerciale** » signifie une industrie, un projet ou toute autre activité commerciale à laquelle s'applique la présente loi, à condition que ce soit une entreprise à but lucratif et gérée selon les principes commerciaux.

« **Capital** » signifie tous les investissements en espèces, les équipements constituant une usine, machines, équipements ordinaires, bâtiments, pièces de rechange et autres fonds de commerce, autre que les actifs incorporels de la société nécessaires aux opérations d'une entreprise commerciale et qui ne sont pas utilisés pour le fonctionnement quotidien de l'entreprise ;

« **Facilités** » signifient toute autorisation aux opérations d'une entreprise commerciale à laquelle s'applique la présente loi ;

« **Capital étranger** » signifie les devises, les équipements constituant une usine, machines, équipements ordinaires, pièces de rechange et autres fonds de commerce, autre que les actifs incorporels de la société importés au Rwanda aux fins d'investissements dans une entreprise commerciale pour augmenter la production des biens et services dans le pays ;

« **Investisseur étranger** » signifie une personne physique, une entreprise ou un partenariat investissant au minimum l'équivalent de Deux Cent Cinquante Mille Dollars Américains (250.000 USD) de capital étranger dans une entreprise à laquelle la présente loi s'applique, et qui est :

une personne physique qui n'est ni citoyen rwandais ni citoyen d'un pays membre du Marché Commun des Etats de l'Afrique Orientale et Australe, COMESA;

une société commerciale constituée selon les lois d'un pays autre que le Rwanda et non membre du Marché Commun des Etats de l'Afrique Orientale et Australe, COMESA en sigle anglais ;

une société commerciale constituée selon les lois du Rwanda et dans laquelle plus de cinquante pour cent (50%) des actions sont détenues par des personnes qui ne sont ni citoyens rwandais ni citoyens d'un pays membre du Marché Commun des Etats de l'Afrique Orientale et Australe, COMESA en sigle anglais ;

un partenariat dans lequel un grand nombre des actions est détenu par une personne qui n'est ni citoyen rwandais ni citoyen d'un pays membre du Marché Commun des Etats de l'Afrique Orientale et Australe (COMESA) ;

une société ou une personne physique citoyen d'un pays de l'Afrique orientale et qui n'est pas citoyen d'un pays membre du Marché Commun des Etats de l'Afrique Orientale et Australe (COMESA).

« **Emprunt étranger** » signifie un prêt en devises obtenu de l'extérieur du Rwanda et qui exige le rapatriement du montant du prêt principal et de l'intérêt sur le prêt ;

« **Zone économique franche** » signifie une zone désignée par l'Autorité Compétente où les biens et les services sont importés hors taxes. La Zone économique franche est celle où s'exercent les activités suivantes :

« **Zone de Traitement des Produits d'Exportation ou EPZ** » signifie une zone industrielle géographiquement délimitée où les machines, les équipements, les biens et services, importés ou produits localement, sont importés hors taxes et utilisés pour la production de nouveaux biens et services, quatre-vingt pour cent (80%) de ces biens et services étant exportés et vingt pour cent (20%) vendus sur le marché local après paiement des taxes et impôts normalement dus ;

« **Zone Franche Commerciale ou FTZ** » signifie une zone géographiquement délimitée et dans laquelle les biens et services sont importés hors taxes et dont quatre-vingt (80%) sont revendus à des fins de réexportation et vingt pour cent (20%) vendus sur le marché local après paiement des taxes et impôts normalement dus ;

« **Entreprise franche ou SEEPZ** » signifie une industrie qui, de par sa nature ou sa production, est située à l'extérieur de la Zone économique franche, où les machines, les équipements, les biens et services importés ou produits localement sont importés hors taxes et utilisés dans la production de nouveaux biens et services et dont quatre-vingt pour cent (80%) sont exportés et vingt pour cent (20%) vendus sur le marché local après paiement de tous les taxes et impôts normalement dus ;

« **Action d'investissement** » signifie la création ou l'acquisition de nouveaux fonds de commerce et l'extension, la restructuration ou la réhabilitation d'une entreprise commerciale existante ;

« **Prime d'investissement** » signifie l'autorisation de déduire (40%) du montant investi dans l'acquisition de fonds de commerce neuf ou d'occasion du revenu imposable au cours du premier exercice fiscal suivant l'achat de ces fonds de commerce ;

« **Mesures incitatives** » signifient tout avantage d'ordre fiscal et non fiscal accordé à un investisseur pour soutenir et encourager l'investissement dans n'importe quel secteur de l'économie rwandaise ;

« **Investisseur local** » signifie une personne physique, une société commerciale ou un partenariat dont l'investissement représente au minimum l'équivalent de Cent Mille Dollars Américains (100.000 USD) dans une entreprise commerciale à laquelle s'applique la présente loi, et qui est :

une personne physique de nationalité rwandaise ou ressortissant d'un pays membre du Marché Commun des Etats de l'Afrique Orientale et Australe, COMESA en sigle anglais ;

une société commerciale enregistrée sous la loi rwandaise dans laquelle plus de cinquante pour cent (50%) des actions sont détenues par des personnes de nationalité rwandaise ou d'un des pays membres du COMESA ;

un partenariat dans lequel le partenaire détenant la majorité des actions est une personne de nationalité rwandaise ou ressortissant d'un des pays membre du COMESA ;

« **ressources naturelles rares** » signifient toute ressource non renouvelable ou renouvelable après une longue période et dont l'exploitation économique est restreinte à un petit nombre d'exploitants, notamment dans les investissements du domaine minier, l'exploitation et la production pétrolières, la pêche et les ressources forestières, ainsi que les services publics tels que la distribution de l'énergie, l'eau et les télécommunications.

« **Société internationale ayant un siège au Rwanda** » signifie une société qui assure la fourniture des services à ses bureaux ou des sociétés liées en dehors du Rwanda via les satellites ou autres nouvelles technologies de communication ;

« **Véhicules Spéciaux** » signifient des véhicules de projet destinés à une activité précise et spécifique, tels que les navettes d'hôtel, les véhicules frigorifiques et les véhicules pour touristes. Aux termes de la présente loi, les véhicules spéciaux sont traités au même titre que les machines ;

« **Milieu rural** » signifie les parties du pays se trouvant en dehors des limites de la Ville de Kigali ;

« **Secteurs économiques prioritaires** » signifient les secteurs économiques spécifiés à l'article 29 de la présente loi, et tous ceux qui pourraient être déterminés par le Ministre ayant la Promotion des Investissements et des Exportations dans ses attributions ;

« **Ministère** » signifie le Ministère ayant la Promotion et la Facilitation des Investissements et des Exportations dans ses attributions ;

« **Office** » signifie l'Office Rwandais pour la Promotion des Investissements et des Exportations ;

« **Conseil** » signifie le Conseil d'Administration de l'Office.

## **CHAPITRE II : DE L'ENREGISTREMENT DES INVESTISSEMENTS D'ENTREPRISES COMMERCIALES**

### **Section première : Modes d'enregistrement d'un investissement**

#### **Article 3 :**

La demande d'enregistrement d'un investissement est adressée par écrit au Directeur de l'Office et contient les informations suivantes :

les frais d'enregistrement non remboursables équivalent à cinq cents dollars américains (500 USD) ;  
un plan d'affaires détaillé indiquant les activités entre autres, la viabilité technique, commerciale et financière et les ratios de rentabilité de l'entreprise proposée ;  
la date de début des opérations ;  
les statuts et règlements de l'entreprise commerciale ;  
la nature des activités envisagées ainsi que le montant du capital à investir ;  
le nombre prévu d'employés et les catégories d'emplois à créer ;  
les matières premières disponibles dans le pays devant être utilisées par ce projet ;  
les perspectives de transfert de nouvelles technologies au Rwanda ;

une étude de l'impact sur l'environnement qu'auront les activités envisagées avant de lancer le projet selon la loi rwandaise ;  
la nature et le type d'assistance et de facilitation que l'investisseur souhaite obtenir auprès de l'Office, dont, entre autres, l'accès aux terrains industriels et agricoles, les infrastructures publiques, les permis de travail, les visas, et d'autres.

#### **Article 4:**

Lorsqu'une demande d'enregistrement telle que prévue à l'article 3 de la présente loi ne fournit pas toutes les informations requises ou si des explications supplémentaires sont nécessaires, le demandeur peut être appelé à les fournir.

Lorsqu'il s'avère nécessaire, l'Office porte aux investisseurs une assistance en vue de perfectionner les projets d'investissement lui proposés.

#### **Article 5 :**

Lorsque les documents accompagnant la demande sont complets, l'Office doit délivrer un certificat d'enregistrement au demandeur dans un délai maximum de dix (10) jours ouvrables à compter de la date de réception de la demande.

#### **Article 6 :**

Un demandeur d'un certificat d'enregistrement qui n'a pas été avisé de la décision de l'Office dans un délai de dix (10) jours ouvrables à partir de la date d'introduction de sa demande peut porter plainte auprès du Ministre, qui doit alors entreprendre des enquêtes et informer le requérant des résultats de l'enquête dans un délai de cinq (5) jours ouvrables à compter de la réception de la plainte.

#### **Article 7 :**

Les investisseurs étrangers peuvent investir et avoir des parts dans des entreprises qui investissent au Rwanda et bénéficier des mesures incitatives et facilités au même titre que les investisseurs nationaux.

Section 2 : Des ressources rares

#### **Article 8 :**

Pour la sélection d'un investisseur désirant exploiter une ressource rare, l'Office, après concertation avec chaque Ministère concerné, doit :

- déterminer la nature et le nombre d'opportunités d'investissements disponibles ;
- fixer les conditions d'exploitation des ressources rares ;
- préciser le mécanisme que doit utiliser l'Office dans la sélection d'un investisseur pour chaque opportunité disponible ;
- faire la publicité des opportunités disponibles ;

Une équipe composée de cadres de l'Office et de ceux de chaque Ministère concerné fait la sélection définitive de l'investisseur pour chaque opportunité.

L'investisseur qui est autorisé par l'Office à exploiter des ressources rares reçoit tous les certificats requis pour faire ces activités.

### **CHAPIRE III : DES CONDITIONS D'OCTROI DU CERTIFICAT D'ENREGISTREMENT**

#### **Article 9 :**

Le titulaire d'un certificat d'enregistrement est tenu, par la présente loi, à :

tenir correctement les états financiers et comptables de l'entreprise ;  
présenter les déclarations de revenus de l'entreprise commerciale telles que exigées par la législation fiscale et en transmettre une copie à l'Office ;  
maintenir des échantillons et des données relatives aux opérations de l'entreprise sur une période de cinq (5) ans ;  
permettre aux agents de l'Office, dans le cadre de leur service, d'accéder aux locaux et aux dossiers de l'entreprise ;  
présenter un rapport annuel montrant en détail le statut de l'entreprise et soumettre ce même rapport à l'Office dans un délai de trois (3) mois après expiration de l'année civile ;  
répondre à toutes les requêtes et fournir à l'Office toutes les informations relatives aux opérations de l'entreprise dans un délai de cinq (5) jours suivant une telle requête, pourvu que cette information soit traitée avec confiance par l'Office.

#### **Article 10 :**

L'Office doit tenir un registre de tous les certificats d'enregistrement, des permis de travail et des visas ainsi que d'autres documents relatifs aux facilités et aux mesures incitatives accordées aux termes de la présente loi.

### **CHAPITRE IV: DE L'ANNULATION DU CERTIFICAT D'ENREGISTREMENT**

#### **Article 11 :**

Un certificat d'enregistrement ne peut être annulé que s'il est découvert subséquemment que:

il a été délivré soit à la suite d'affirmations fausses et frauduleuses d'un investisseur ;  
soit à la suite de renseignements incorrects fournis à l'Office par l'investisseur ;  
soit que l'investisseur ou l'entreprise a continuellement manqué à ses obligations aux termes des dispositions de la présente loi ;  
l'investisseur a été condamné à une peine d'emprisonnement de plus de six (6) mois.

Lorsqu'il est découvert qu'une entreprise est enregistrée suivant les modalités contraires aux dispositions des points 1°, 2° et 3° de l'alinéa premier du présent article, l'Office devra aviser l'investisseur, par un envoi recommandé, pour lui demander de fournir des explications et indiquer les raisons pour lesquelles son certificat d'enregistrement ne devrait pas être annulé.

Si le titulaire du certificat d'enregistrement ne fournit pas, dans les dix (10) jours ouvrables à compter de la réception de la demande recommandée, une explication qui soit acceptable, l'Office doit lui retirer le certificat d'enregistrement.

Toutefois, l'investisseur peut faire recours auprès du Ministre ayant l'Investissement dans ses attributions. L'annulation du certificat d'enregistrement de l'entreprise ou l'appel n'empêche pas l'entreprise commerciale de continuer à opérer au Rwanda.

### **CHAPITRE V: DU CHANGEMENT DES OPERATIONS**

#### **Article 12 :**

Le titulaire d'un certificat d'enregistrement doit, dans une période ne dépassant pas trente (30) jours, informer l'Office par écrit, de tout changement relatif aux parts des investisseurs dans l'entreprise ou à la nature des activités exercées, ou de nouvelles orientations apportées aux opérations existantes.

### **Article 13 :**

Lorsqu'une entreprise commerciale enregistrée envisage de mettre fin à ses opérations, elle est tenue de donner un préavis écrit de trente (30) jours à l'Office, et, pendant ce temps, l'entreprise a le droit de bénéficier de tous les droits préexistants et reste responsable de toutes les obligations pendantes. Le certificat d'enregistrement de l'entreprise est réputé avoir perdu sa validité à la date spécifiée dans la lettre de préavis adressée à l'Office.

### **Article 14 :**

Nonobstant des dispositions de l'article 12 de la présente loi, une personne autre que le titulaire d'un certificat d'enregistrement, affectée ou intéressée par les changements intervenus dans les opérations d'une entreprise commerciale enregistrée, peut en informer l'Office si le titulaire du certificat d'enregistrement ne le fait pas.

### **Article 15 :**

Lorsqu'il est satisfait à des changements intervenus dans les opérations d'une entreprise commerciale enregistrée, tel que prévu à l'article 12 de la présente loi, l'Office modifie le certificat d'enregistrement pour y inclure les changements.

## **CHAPITRE VI : DES MESURES INCITATIVES D'INVESTISSEMENT**

### **Section première : Références à d'autres lois**

### **Article 16 :**

Le détenteur d'un certificat d'enregistrement a le droit de bénéficier des mesures prévues par les dispositions légales qui sont en rapport avec les facilités accordées aux importateurs telles que définies à l'annexe 1 de la présente loi.

### **Article 17 :**

Les biens et les services importés suivant le certificat d'enregistrement de l'entreprise commerciale sont exonérés de la taxe sur la valeur ajoutée qui est d'ordinaire imposée à ces biens et services.

### **Article 18 :**

Le détenteur d'un certificat d'enregistrement bénéficie des avantages prévus par la loi portant code des impôts directs sur les revenus dans le cadre d'incitation à l'investissement dans le pays. Les mesures incitatives appliquées dans le cadre des impôts directs sur les revenus sont définies à l'Annexe II de la présente loi.

### **Section 2 : Mesures incitatives additionnelles pour les investisseurs**

### **Article 19 :**

Sur recommandation du Conseil d'Administration de l'Office, et selon la nature des projets, leur importance sur le plan national, leur emplacement ou le volume de leur capital d'investissement, le Conseil des Ministres peut établir d'autres mesures incitatives et des facilités supplémentaires prévues pour les investisseurs.

## **CHAPITRE VII : DES PERMIS DE TRAVAIL ET VISAS DE SEJOUR**

### **Article 20 :**

Toute entreprise commerciale qui fait un investissement équivalent à cent mille dollars américains (100.000 USD) au moins a automatiquement le droit de recruter trois travailleurs expatriés.

Une entreprise commerciale qui nécessite plus de trois (3) travailleurs expatriés doit en faire la demande auprès de l'Office, qui peut faire droit à cette demande sur base des motifs spécifiques présentés.

### **Article 21 :**

Un investisseur étranger et ses travailleurs expatriés ont droit à un permis de travail initial gratuit et à un visa de séjour gratuit pour une période d'une (1) année. Les prorogations éventuelles se font après paiement des frais prévus lors du renouvellement.

Un investisseur qui effectue dans une période de plus de six (6) mois un dépôt équivalent à au moins cinq cent mille dollars américains (500.000 USD) sur un compte ouvert dans une des banques commerciales au Rwanda a droit à une résidence permanente.

## **CHAPITRE VIII : DES ZONES ECONOMIQUES FRANCHES**

### **Section première : De la création des zones économiques franches**

#### **Article 22 :**

Les Zones économiques franches sont créées selon les critères suivants :

- avoir un permis délivré par l'autorité habilitée à octroyer les terrains dans ses attributions ;
- 2° disposer d'une étude sur la structure du terrain et de l'environnement ;
- 3° présenter une étude du projet ;
- 4° avoir un plan directeur ;
- 5° définir les modalités d'expropriation .

Le fonctionnement et la bonne gestion des zones économiques franches sont établis par Arrêté du Ministre ayant la Promotion des Investissements dans ses attributions, après présentation des critères définis au premier paragraphe du présent article.

### **Section 2 : De l'aménagement et de la gestion des Zones économiques franches**

#### **Article 23 :**

L'Office est responsable de l'aménagement et de la gestion des zones économiques franches, mais le suivi journalier d'exécution de cette fonction peut être confié à une personne morale ou physique selon les conditions définies dans un contrat.

### **Section 3 : Des procédures d'enregistrement**

#### **Article 24 :**

Lors de l'examen de la demande d'enregistrement d'une entreprise désirant exercer ses activités dans une Zone économique franche, l'Office procède à une évaluation de la capacité de l'entreprise à contribuer à la réalisation de tout ou partie des objectifs suivants :

création d'emplois exigeant des hautes et spécifiques connaissances et capacités techniques ;

injection de nouveaux investissements considérables dans les activités productives ;

transfert de nouvelles technologies et de savoir-faire dans le pays ;

diversification et développement des entreprises d'investissement et d'exportation ;

utilisation de matières premières produites localement ;

création de mouvements en amont et en aval dans l'économie ;

exercice d'activités ne nuisant pas à l'environnement.

**Article 25 :**

Les entreprises commerciales suivantes sont admissibles à l'enregistrement pour exercer les activités dans les zones économiques franches :

Les entreprises industrielles lourdes ou légères qui exportent au moins quatre-vingts pour cent (80%) de leur production ;

Les entreprises de commerce de marchandises qui exportent au moins quatre-vingts pour cent (80%) de leur stock ;

Les entreprises commerciales de services financiers et techniques, ainsi que d'autres services professionnels engagés dans l'exportation de services.

**Article 26 :**

L'investisseur qui souhaite exercer ses activités dans une zone de traitement des produits d'exportation doit, dans sa demande d'enregistrement, fournir à l'Office une étude de projet. L'Office détermine les conditions exigées pour qu'un projet soit accepté.

A la réception de toutes les informations requises pour la demande, l'Office délivre à l'investisseur, dans un délai de dix (10) jours ouvrables, un certificat d'enregistrement l'autorisant à établir et à exploiter son entreprise dans la zone de traitement des produits d'exportation.

**CHAPITRE IX : DES CRITERES EXIGES AUX ENTREPRISES MULTINATIONALES AYANT LEUR SIEGE AU RWANDA**

**Article 27 :**

Pour acquérir le statut de quartier général d'entreprise multinationale, une société doit :

investir au moins deux millions de dollars américains (2.000.000 USD) tant dans les biens meubles que dans les biens immeubles, en particulier le siège de la société, les équipements et les machines requis ;

accorder des emplois aux citoyens rwandais et leur assurer une formation ;

effectuer des transactions financières internationales d'au moins cinq millions de dollars américains (5.000.000 USD) par an à travers une banque commerciale agréée au Rwanda ;

mettre sur pied les activités d'administration réelle et efficace;

dépenser au moins un million de dollars américains (1.000.000 USD) par an au Rwanda ;

exercer au Rwanda au moins trois (3) des services de qualité suivants, permettant à ses bureaux d'être agréés ou en rapport avec d'autres sociétés oeuvrant en dehors du Rwanda :

administration générale ;  
planification et coordination ;  
achats de matières premières, composantes et produits finis ;  
appui technique et maintenance ;  
contrôle du marketing et planification de la promotion commerciale ;  
services de gestion et d'interprétation des données et informations ;  
services de gestion financière ;  
services de conseils financiers aux sociétés ;  
travaux de recherche et de développement ;  
formation et gestion du personnel.

## **CHAPITRE X : DE LA FACILITATION DES PROJETS DE CONSTRUCTION**

### **Article 28 :**

Une entreprise commerciale bénéficie des facilités sur les matériaux de construction et de finissage importés lorsqu'elle réunit les critères suivants :

être un projet de construction d'un montant égal à au moins un million huit cent mille dollars américains (1.800.000 USD) ;

être un projet qui prévoit de s'étendre sur une période d'au moins vingt-quatre (24) mois ;

utiliser les matériaux disponibles dans le pays ;

avoir des contrats avec les sociétés qui paient des taxes et emploient des employés locaux ;

utiliser de façon rationnelle le terrain alloué ;

entreprendre des opérations qui ne nuisent pas à l'environnement.

Les matériaux de construction et de finissage importés doivent être ceux qui ne sont pas produits localement à des normes internationales ou en rapport avec la nature du projet selon les spécifications du promoteur de la construction. De telles importations doivent être préalablement approuvées par l'Office.

Les mesures incitatives d'ordre fiscal sur les matériaux de construction et de finissage importés ne s'appliquent qu'à partir du deuxième niveau et au-dessus, ou qu'en cas des travaux de fondation pour de grands complexes commerciaux dont il est apparent qu'ils n'auront pas plusieurs niveaux, ou qu'en faveur des promoteurs immobiliers d'un grand nombre de maisons d'habitation, sur accord de l'Office.

## **CHAPITRE XI : DES SECTEURS PRIORITAIRES**

### **Article 29 :**

Les secteurs ci-après sont déclarés secteurs prioritaires dans le domaine des investissements et doivent être revus périodiquement par le Ministère ayant la Promotion des Investissements et des Exportations dans ses attributions.

1° technologies de l'information et de la communication ;

2° tourisme ;

3° énergie ;

4° agriculture et industries de transformation agricole, animale, piscicole et forestière ;

5° industries ;

6° commerce de réexportation ;

7° mines ;

8° recherche ;

9° infrastructure, surtout les investissements en rapport avec l'eau ;

10° traitement et recyclage des déchets.

## **CHAPITRE XII : DE LA PROTECTION DES INVESTISSEMENTS ETRANGERS**

### **Section première : De la protection par l'Etat des investissements étrangers**

### **Article 30 :**

L'Etat est responsable de la protection des investissements étrangers. Il ne peut prendre possession ou faire acquisition, des droits d'un investisseur dans une entreprise commerciale enregistrée, de ses actifs, ou d'une

réclamation d'un intérêt ou d'un droit sur une propriété ou une activité faisant partie de cette entreprise, sauf pour cause d'intérêt public dans les circonstances et modalités prévues par la loi et après paiement d'une indemnisation juste et équitable, en devises convertibles, dans un délai de douze (12) mois, à partir de la date d'acquisition, et librement transférée dans le pays choisi par l'investisseur, sans taxe ni impôt de quelque nature que ce soit.

Les entreprises appartenant aux investisseurs ne peuvent faire l'objet de discrimination en matière des lois et règlements régissant les activités des entreprises commerciales et industrielles.

## **Section 2 : Du règlement des litiges entre les investisseurs étrangers et l'Office ou l'Etat rwandais**

### **Article 31 :**

En cas de litige entre un investisseur étranger et l'Office ou l'Etat rwandais, concernant une entreprise commerciale enregistrée, toutes les mesures nécessaires sont prises en vue de régler ce litige à l'amiable par voie de négociations.

### **Article 32 :**

Un litige entre un investisseur étranger et l'Office ou l'Etat rwandais concernant une entreprise commerciale enregistrée qui n'aura pas été réglé par voie de négociations, peut être soumis à l'arbitrage selon l'une des méthodes suivantes et sur convenance des parties :

saisir le Centre de Règlement des litiges entre les investisseurs;

se soumettre à un accord bilatéral ou multilatéral sur la protection des investissements, auquel sont parties l'Etat rwandais et le pays dont l'investisseur concerné est ressortissant ;

se conformer à tout autre processus international de règlement des litiges en matière d'investissements, spécialement la Convention du 18 mars 1965, sur le Règlement des Litiges relatifs aux Investissements entre Etats et Ressortissants d'autres Etats membres, conclue sous l'égide de la Banque Internationale de Reconstruction et de Développement et ratifiée par la République du Rwanda à travers le Décret-loi du 16 juillet 1979 approuvé par la loi 01/82 du 26 janvier 1982 portant confirmation des décrets-lois.

### **Article 33 :**

Le certificat d'enregistrement d'une entreprise commerciale peut préciser le mode particulier d'arbitrage auquel il sera fait recours en cas de litige concernant cette entreprise qui n'aura pas été réglé par la négociation. L'enregistrement seul constitue le consentement de l'Etat rwandais, de l'Office ou de leurs représentants respectifs, et de l'investisseur, à se conformer à ce mode ou aux décisions qui seront prises par le forum d'arbitrage.

### **Article 34 :**

Lorsque les parties à un litige ne s'entendent pas sur le mode ou le forum d'arbitrage, la partie lésée par l'acquisition ou la prise de possession de sa propriété, ou par le montant de la compensation payable, ou par toute autre question concernant l'entreprise commerciale, peut saisir les cours et tribunaux rwandais compétents pour décision.

## **CHAPITRE XIII : DES INFRACTIONS ET DES PEINES**

### **Article 35 :**

Sans préjudice des dispositions pénales en vigueur, est passible d'une amende de mille dollars américains (1.000 USD) à deux mille dollars américains (2.000 USD) et d'une peine d'emprisonnement de trois (3) à six (6) mois, ou de l'une de ces deux peines, tout investisseur qui :

a fourni délibérément des informations fausses ou trompeuses ;

a refusé ou négligé de donner les informations que l'Office peut raisonnablement exiger pour l'application de la présente loi ;

a refusé, sans excuse légitime, de permettre à un agent de l'Office d'accéder, pour raison de service, aux lieux où l'entreprise commerciale exerce ses activités, ou qui a entravé autrement toute inspection faite par un agent de l'Office ;

n'a pas respecté les dispositions de l'article 9 de la présente loi.

#### **CHAPITRE XIV : DES DISPOSITIONS FINALES**

##### **Article 36 :**

Toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.

##### **Article 37 :**

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 17/12/2005

Le Président de la République  
**KAGAME Paul**  
(sé)

Le Premier Ministre  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

Le Ministre du Commerce, de l'Industrie, de la Promotion des  
Investissements, du Tourisme et des Coopératives  
**MUSONI James**  
(sé)

Le Ministre des Finances et de la Planification Economique  
**Prof. NSHUTI Manasseh**  
(sé)

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

Le Ministre de la Justice  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

## **ANNEXES**

### **ANNEXE I DE LA LOI N°26/2005 DU 17/12/2005 PORTANT PROMOTION ET FACILITATION DES INVESTISSEMENTS ET DES EXPORTATIONS**

#### **MESURES INCITATIVES AUX IMPORTATEURS INVESTISSEURS**

##### **1° MACHINES ET MATIERES PREMIERES**

Un investisseur qui importe des machines et des matières premières est exempté des droits d'entrée sur ces importations.

##### **2° EXEMPTION DES TAXES SUR LES BIENS MEUBLES ET EQUIPEMENTS**

Un investisseur étranger ou le personnel expatrié d'une entreprise commerciale enregistrée sont exemptés, chacun individuellement, des taxes sur un seul véhicule de service ainsi que sur leurs objets personnels et ménagers conformément à la législation douanière.

##### **3° EQUIPEMENTS DES ETABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT PRIVE**

Un investisseur d'un établissement d'enseignement privé qui est enregistré est exempté du paiement des droits d'entrées sur les machines de bureau et le matériel importés.

##### **4° VEHICULES SPECIAUX DES INVESTISSEURS**

Un investisseur enregistré qui importe des véhicules spéciaux, c'est à dire des navettes d'hôtel, des véhicules frigorifiques, des véhicules pour touristes, des ambulances ainsi que des camions-citernes pour service d'incendie, est exempté des droits d'entrée et d'accise sur ces biens.

##### **5° AVIONS SPECIAUX POUR TOURISTES**

Un investisseur qui importe des avions affectés au transport des touristes est exonéré du paiement des droits d'entrée.

##### **6° ZONES ECONOMIQUES FRANCHES**

Un investisseur opérant dans une zone économique franche a droit d'importer des machines, des équipements et des matières premières industrielles ainsi que d'autres biens exonérés de taxes.

##### **7° MATERIAUX DE CONSTRUCTION ET DE FINISSAGE**

Les investisseurs enregistrés remplissant les conditions définies à l'article 27 de la loi portant promotion et facilitation des investissements et des exportations et ayant l'autorisation d'importer les matériaux de construction et de finissage conformément aux termes de la loi précitée ne paieront qu'un droit d'entrée forfaitaire de cinq pour cent (5%) de la valeur CIF des biens importés, au lieu de tous les taxes et impôts qu'ils devraient payer dans les cas normaux, tels que les droits d'entrée et l'impôt direct sur les revenus.

##### **8° EQUIPEMENT MEDICAL, PRODUITS PHARMACEUTIQUES, PRODUITS PHYTOSANITAIRES, PRODUITS PHYTOPATHOLOGIQUES , CEUX DE PROPHYLAXIE SANITAIRE ET MATERIEL AGRICOLE, D'ELEVAGE, PISCICOLE ET INTRANTS AGRICOLES**

Un investisseur qui importe des équipements médicaux, des produits pharmaceutiques, des produits phytosanitaires, des produits phytopathologiques , ceux de prophylaxie sanitaire et du matériel agricole, d'élevage, piscicole et intrants agricoles, est exempté des droits d'entrée imposés sur ces biens.

## **9° EQUIPEMENT DESTINE AU TOURISME ET A L'HOTELLERIE**

Un investisseur exerçant ses activités dans le secteur du tourisme et de l'hôtellerie est exempté des droits d'entrée imposés sur les équipements suivants :

### **réception**

Standard téléphonique ;  
Pulvérisateur d'eau ;  
Coffre ;  
Climatiseurs.

### **Installations de chambre à coucher**

Tapis ;  
Lits et leurs accessoires ;  
Téléviseur ;  
Petit réfrigérateur ;  
Coffre ;  
Installations de fenêtre pour protection contre les bruits, la chaleur et la lumière ;  
Meubles (qui font partie du design général) ;  
Climatiseurs.

### **Matériel de lavage et de nettoyage à sec**

Machines à laver ;  
Machines à sécher ;  
Equipement de nettoyage à sec et de repassage.

### **Restaurant et bar**

Tables et chaises (non plastiques) ;  
Congélateur et réfrigérateur ;  
Lave-vaisselle ;  
Climatiseurs.

### **Salles de conférence**

Tables, chaises et tapis (non plastiques) ;  
Système de sonorisation et microphones ;  
Rétroprojecteur ;  
Projecteur LCD et Vidéo ;  
Climatiseurs.

### **Cuisine**

Cuisinières ;  
Four de boulangerie ;  
Friteuses ;  
Grill ;  
Sèche-vaisselle ;  
Chambres froides ;  
Réfrigérateurs ;  
Lave-vaisselle.

## **Piscines**

Pompes et filtres ;  
Equipements pour centre de culture physique, sauna, douche à vapeur, massage.

## **Loisirs de plein air**

Halte-garderie pour enfants : balançoires, glissoire, manège, trampoline ;  
Equipement pour terrain de tennis et sa maintenance : filets, rouleau compresseur, machine pare-brise et éclairage ;  
Equipement pour Golf.

## **Lobby, lieux publics et corridors de chambre**

Tapis et nattes ;  
Meubles.

## **Equipement pour maintenance d'une maison**

Groupe électrogène ;

Machines pour dresser les toitures de maisons, matériel de plomberie, matériel d' électricité, de climatisation et de réfrigération ;

Système de production d'énergie solaire ;

Système de traitement des eaux ;

Machine pour traitement des eaux usées ;

Paratonnerre ;

Aération et manche de climatisation ;

PABX : équipement reliant la communication dans les hôtels et bars ;

Système de diffusion pour télévision et musique dans les chambres et lieux publics ;

Système de communication par radio ;

Système d'alarme incendie, extincteurs et pompes d'arrosage ;

Aération et extraction dans les chambres techniques et le sous-sol.

## **Jardins**

Système d'arrosage.

**Discothèque et casino**

Matériel de sonorisation ;  
Réfrigérateurs ;  
Climatiseurs dans les salles de danse ;  
Lampes dans les salles de danse.

Kigali, le 17/12/2005

Le Président de la République  
**KAGAME Paul**  
(sé)

Le Premier Ministre  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

Le Ministre du Commerce, de l'Industrie, de la Promotion  
de l'Investissement, du Tourisme et des Coopératives  
**MUSONI James**  
(sé)

Le Ministre des Finances et de la Planification Economique  
**Prof. NSHUTI Manasseh**  
(sé)

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

Le Ministre de la Justice  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

## **ANNEXE II DE LA LOI N°26/2005 DU 17/12/2005 PORTANT PROMOTION ET FACILITATION DES INVESTISSEMENTS ET DES EXPORTATIONS**

### **MESURES INCITATIVES ACCORDEES PAR LA LOI PORTANT CODE DES IMPOTS DIRECTS SUR LES REVENUS**

#### **A. PROVISIONS POUR INVESTISSEMENT**

Une provision pour investissement de quarante pour cent (40 %) du montant investi dans des actifs neufs ou usagés amortissables à l'exclusion des véhicules pouvant transporter moins de huit (8) passagers, sauf ceux qui sont utilisés uniquement à des fins touristiques, par un investisseur enregistré, sont déductibles pour le premier exercice fiscal au cours duquel ces actifs ont été acquis ou mis en service, si :  
le montant investi par actif est au moins égal à trente millions de francs rwandais (30.000.000 Frw) ; et  
si ces actifs sont conservés pendant au moins trois (3) exercices fiscaux, après que la provision pour investissement a été prise en compte.

Cette provision est de cinquante pour cent (50%) pour les investisseurs opérant en milieu rural en dehors de la Ville de Kigali ou dans les secteurs prioritaires déterminés par le Code des investissements du Rwanda.

La provision pour investissement est déduite des coûts d'acquisition ou de construction ainsi que de la base d'amortissement des actifs groupés.

Si l'actif qui a donné lieu à une provision pour investissement est cédé avant la fin de la période visée au point 2° des présentes provisions, sauf à la suite d'une catastrophe naturelle ou d'une autre transformation involontaire, la réduction d'impôt née de la provision pour investissement doit être remboursée à l'Administration Fiscale, augmentée d'un intérêt appliqué en cas de retard dans la déclaration d'impôt pour chaque mois entre la prise en compte de la provision pour investissement et la date de la cession de l'actif.

#### **B DÉPENSES DE FORMATION ET DE RECHERCHE VISANT LE DEVELOPPEMENT DES ACTIVITES**

*Toutes les dépenses de formation et de recherche pour le développement des activités encourues par un contribuable déclarées et approuvées avant la formation durant un exercice fiscal sont déductibles comme charges d'exploitation selon les dispositions de l'article 21 de la loi relative aux impôts directs sur le revenu .*

Aux fins de l'article précédemment cité, les dépenses de formation et de recherche pour le développement des activités ne concernent pas les coûts d'acquisition y compris l'amélioration, la rénovation et la reconstruction de terrains, bâtiments, locaux et installations et autres immeubles, ainsi que les dépenses pour la recherche des biens et autres patrimoines.

#### **C : TAUX D'IMPOSITION SUR LA BASE DES BENEFICES EXTERIORISES ET DU NOMBRE DES TRAVAILLEURS RWANDAIS**

Le montant des bénéfices imposables est arrondi au millier de francs rwandais et taxé au taux de trente pour cent (30%);

Toutefois, un investisseur enregistré opérant dans une zone économique franche et les sociétés étrangères ayant un siège au Rwanda, remplissant les conditions prescrites par le Code des Investissements au Rwanda ont droit :

de ne payer que zéro pour cent (0 %) de l'impôt sur les sociétés;

à une exemption des retenues de taxes et impôts prévus par l'article 51 de la loi relative aux impôts directs sur les revenus;

au rapatriement à l'étranger sans impôts des bénéfices réalisés.

L'investisseur enregistré bénéficie également de réduction de l'impôt sur les bénéfices de la manière suivante:

deux pour cent (2%) s'il emploie un nombre de travailleurs rwandais compris entre cent (100) et deux cents (200) personnes;

cinq pour cent (5%) s'il en emploie entre deux cent et un (201) et quatre cents (400);

six pour cent (6%) s'il en emploie plus de quatre cent et un (401) et neuf cents (900);

sept pour cent (7%) s'il en emploie au-delà de neuf cents (900).

L'abattement fiscal est accordé si l'investisseur a employé des travailleurs qui ne paient pas l'impôt au taux zéro prévu à l'article 50 de la loi relative aux impôts directs sur les revenus pendant une période d'au moins six (6) mois au cours de l'exercice fiscal.

#### **D : TAUX D'IMPOSITION SUR LA BASE DES BIENS OU SERVICES EXPORTES**

Lorsque les contribuables exportent des biens ou services rapportant au pays entre trois millions (3.000.000) et cinq millions de dollars (5.000.000) américains au cours de l'exercice fiscal, ils bénéficient de l'abattement d'impôt de trois pour cent (3%).

Lorsqu'ils exportent des biens et services rapportant au pays plus de cinq millions de dollars (5.000.000) américains au cours de l'exercice fiscal, ils bénéficient de l'abattement de l'impôt de cinq pour cent (5%).

Les entreprises de micro-finance agréées par les autorités compétentes paient l'impôt au taux zéro (0) pendant une période de cinq (5) ans qui court à partir de la date d'agrément. Toutefois, ce délai peut être prolongé par arrêté ministériel.

Kigali, le 17/12/2005

Le Président de la République  
**KAGAME Paul**  
(sé)

Le Premier Ministre  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

Le Ministre du Commerce, de l'Industrie, de la Promotion  
de l'Investissement, du Tourisme et des Coopératives  
**MUSONI James**  
(sé)

Le Ministre des Finances et de la Planification Economique  
**Prof. NSHUTI Manasseh**  
(sé)

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

Le Ministre de la Justice  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)